叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奇特拉，一部独幕剧(chitra, A Play In One Act) 000001

2. 奇特拉，一部独幕剧(chitra, A Play In One Act) 000002

3. 奇特拉，一部独幕剧(chitra, A Play In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特拉，一部独幕剧(Chitra, a Play in One Act)

['tʃɪtrə]
CHITRA
奇特拉

奇特拉

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A PLAY IN ONE ACT
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
BY RABINDRANATH TAGORE
经过 泰戈尔 泰戈尔

作者：拉宾德拉纳特·泰戈尔

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1926
THE MACMILLAN COMPANY1926
这 麦克米伦 COMPANY1926

麦克米伦公司 1926

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1914
版权 -

版权所有 1914 年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
by THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ['pʌblɪʃt] ['februəri] , -
Set up and electrotyped Published February , 1914
放 向上 和 电铸 已发布 二月 , -

排版和电铸，1914年2月出版

[ˌriː'print, 'riːprint] [mɑːtʃ] , [twaɪs] , [dʒuːn] , - ; [ɒk'təʊbə(r)] , - ;
Reprinted March , twice , June , 1914 ; October , 1914 ;
转载 行进 , 两次 , 六月 , - ; 十月 , - ;

1914 年 3 月重印两次，1914 年 6 月重印一次；1914 年 10 月重印一次；

['februəri] , [dʒuːn] , - ; [mɑːtʃ] , [ɒk'təʊbə(r)] , - ; [mɑːtʃ] , - ;
February , June , 1915 ; March , October , 1916 ; March , 1917 ;
二月 , 六月 , - ; 行进 , 十月 , - ; 行进 , - ;

1915年2月、6月；1916年3月、10月；1917年3月；

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1926 .
十二月 , - .

1926年12月。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA BY
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过

美国印刷

[ðə; ði] ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE BERWICK & SMITH CO .
这 伯威克 & 史密斯 一氧化碳 .

伯威克和史密斯公司

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi]
WILLIAM VAUGHN MOODY
威廉 沃恩 情绪化

威廉·沃恩·穆迪

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪrɪkl] ['drɑːmə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
THIS lyrical drama was written about twenty - five years ago .
这 抒情的 戏剧 曾是 书面 关于 二十 - 五 年 前 .

这部抒情戏剧大约是二十五年前创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə,hɑː'bɑːrətə] .
It is based on the following story from the Mahabharata .
它 是 基于 在 这 下列的 故事 从 这 《摩诃婆罗多》 .

它取材于《摩诃婆罗多》中的以下故事。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['penəns] , ['ɑːdʒunə] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni'puə] .
In the course of his wanderings , in fulfilment of a vow of penance , Arjuna came to Manipur .
在 这 课程 的 他的 漫游 , 在 履行 的 一个 发誓 的 忏悔 , 阿朱那 来了 到 曼尼普尔邦 .

在游历的过程中，为了履行忏悔的誓言，阿朱那来到了曼尼普尔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
There he saw Chitrangada , the beautiful daughter of Chitravahana , the king of the country .
那里 他 锯 奇特朗加达 , 这 美丽的 女儿 的 - , 这 国王 的 这 国家 .

在那里，他看到了奇特朗伽达，她是国王奇特拉瓦哈纳的美丽女儿。

['smɪtn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Smitten with her charms , he asked the king for the hand of his
迷恋 和 她 魅力 , 他 问 这 国王 为了 这 手 的 他的
['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
daughter in marriage .
女儿 在 婚姻 .

他被她的美貌深深吸引，向国王请求将女儿嫁给他。

- [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːdʒunə]
Chitravahana asked him who he was , and learning that he was Arjuna
- 问 他 WHO 他 曾是 , 和 学习 那 他 曾是 阿朱那
[ðə; ði] - ,
the Pandara ,
这 - ,

奇特拉瓦哈纳问他是谁，得知他是般度族的阿周那后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋli] [laɪn][ɒv; əv]
told him that Prabhanjana , one of his ancestors in the kingly line of
讲述 他 那 - , 一 的 他的 祖先 在 这 王者 线 的
['mʌni'puə] ,
Manipur ,
曼尼普尔邦 ,

告诉他，普拉班贾纳是他在曼尼普尔王室血统中的一位祖先，

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['tʃaɪldləs] .
had long been childless .
有 长的 到过 无子女 .

一直没有孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən][eə(r)] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] .
In order to obtain an heir , he performed severe penances .
在 命令 到 获得 一个 继承人 , 他 执行 严重 忏悔 .

为了得到继承人，他进行了严厉的苦修。

[pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [ɔ'sterəti] , [ðə; ði][gɒd] ['ʃɪvə] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] [buːn] ,
Pleased with these austerities , the god Shiva gave him this boon ,
高兴 和 这些 紧缩政策 , 这 上帝 湿婆 给予 他 这 恩惠 ,

湿婆神对他的苦行感到满意，赐予了他这个恩惠。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][tʃaɪld] .
that he and his successors should each have one child .
那 他 和 他的 继承人 应该 每个 有 一 孩子 .

他和他的继任者每人都应该只有一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [tʃaɪld][hæd; həd][ɪn'veəriəbli] [biːn] [ə; eɪ][sʌn] .
It so happened that the promised child had invariably been a son .
它 所以 发生 那 这 承诺 孩子 有 总是 到过 一个 儿子 .

结果，预言中的孩子无一例外都是儿子。

[hiː; hi] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə][tuː; tə]
He , Chitravahana , was the first to have only a daughter Chitrangada to
他 , - , 曾是 这 第一的 到 有 仅有的 一个 女儿 奇特朗加达 到
[pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
perpetuate the race .
延续 这 种族 .

他是奇特拉瓦哈纳，也是第一个只有女儿奇特朗伽达来延续种族的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
He had , therefore , always treated her as a son and had made
他 有 , 所以 , 总是 治疗 她 作为 一个 儿子 和 有 制成
[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)] .
her his heir .
她 他的 继承人 .

因此，他一直把她当作儿子一样对待，并立她为继承人。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
Continuing , the king said :
继续 , 这 国王 说 :

国王继续说道：

" [ðə; ði][wʌn][sʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][pə'petjʊˌeɪtə(r)][ɒv; əv]
" The one son that will be born to her must be the perpetuator of
" 这 一 儿子 那 将要 是 出生 到 她 必须 是 这 加害者 的
[maɪ] [reɪs] .
my race .
我的 种族 .

“她所生的唯一儿子必须成为我族的延续者。”

[ðæt] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
That son will be the price that I shall demand for this marriage .
那 儿子 将要 是 这 价格 那 我 将 要求 为了 这 婚姻 .

那个儿子将是我这桩婚事的代价。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
You can take her , if you like , on this condition .
你 能 拿 她 , 如果 你 喜欢 , 在 这 状况 .

如果你愿意，可以带走她，但条件是这样的。

" ['ɑːdʒunə] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌtʃɪtrɑːŋ'gɑːdə][tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Arjuna promised and took Chitrangada to wife , and lived in her
" 阿朱那 承诺 和 采取 奇特朗加达 到 妻子 , 和 居住地 在 她
['fɑː.ðərz] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
father's capital for three years .
父亲的 首都 为了 三 年 .

“阿周那答应了吉特朗伽达的请求，娶她为妻，并在她父亲的都城里住了三年。

[wen] [ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] ,
When a son was born to them , he embraced her with affection ,
什么时候 一个 儿子 曾是 出生 到 他们 , 他 拥抱 她 和 感情 ,

他们生了个儿子后，他深情地拥抱了她。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [set] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]
and taking leave of her and her father , set out again on his
和 采取 离开 的 她 和 她 父亲 , 放 出去 再次 在 他的
['trævlz] .
travels .
旅行 .

他告别了她和她的父亲，再次踏上旅途。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃɪtrə]
CHITRA
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['kærəktəz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[siːn] [sevn]
SCENE VII
场景 七

第七幕

[siːn] [eɪtθ]
SCENE VIII
场景 八

第八场

[siːn] [ɪks]
SCENE IX
场景 第九章

第九幕

['tʃɪtrə]
CHITRA
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['kærəktəz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[gɒdz] :
GODS :
神 :

神：

['mɑːdənə] (['ɪərɒs]) .
MADANA (Eros) .
马达纳 (爱神) .

马达纳（爱神）。

[vəsæntə] (['laɪkərɪs]) .
VASANTA (Lycoris) .
瓦桑塔 (石蒜) .

石蒜（Lycoris）。

['mɔːtəlz] :
MORTALS :
凡人 :

凡人：

['tʃɪtrə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['mʌni'puə] .
CHITRA , daughter of the King of Manipur .
奇特拉 , 女儿 的 这 国王 的 曼尼普尔邦 .

奇特拉，曼尼普尔国王的女儿。

['ɑːdʒunə] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kʊ'ruːʃ] .
ARJUNA , a prince of the house of the Kurus .
阿朱那 , 一个 王子 的 这 房子 的 这 库鲁斯 .

阿周那，俱卢族的王子。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
He is of the
他 是 的 这

他是……

['kʃɑːtrijə] [ɔː(r)] " ['wɒriə(r)] [kɑːst] , " [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
Kshatriya or " warrior caste , " and during the action is living as
刹帝利 或者 " 战士 种姓 , " 和 期间 这 行动 是 活的 作为

刹帝利，或称"武士种姓"，在行动期间以……的身份生活。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
a Hermit retired in the forest .
一个 隐士 退休 在 这 森林 .

一位隐士隐居在森林里。

['vɪlɪdʒər] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['mʌni'puə] .
VILLAGERS from an outlying district of Manipur .
村民们 从 一个 边远 区 的 曼尼普尔邦 .

来自曼尼普尔邦偏远地区的村民。

[nəʊt] . — [ðə; ði][drə'mætɪk]['pəʊɪm] " ['tʃɪtrə] " [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn]['ɪndiə]
NOTE . — The dramatic poem " Chitra " has been performed in India
笔记 . — 这 戏剧性 诗 " 奇特拉 " 有 到过 执行 在 印度

注：戏剧诗《奇特拉》曾在印度演出。

[wɪ'ðaʊt] ['siːnəri] — [ðə; ði]['æktəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
without scenery — the actors being surrounded by the audience .
没有 风景 — 这 演员 存在 包围 经过 这 观众 .

没有布景——演员被观众包围。

[prə'pəʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]
Proposals for its production here having been made to him , he
提案 为了 它是 生产 这里 拥有 到过 制成 到 他 , 他

有人向他提议在此地生产这种产品，于是他

[went] [θruː] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]
went through this translation and provided stage directions , but
去 通过 这 翻译 和 假如 阶段 方向 , 但

我仔细阅读了译文并提供了舞台指示，但是

[wɪʃt] [ðiːz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
wished these omitted if it were printed as a book .
希望 这些 省略 如果 它 是 打印 作为 一个 书 .

如果印成书的话，我希望这些内容能被删掉。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][gɒd] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] [dɑːts] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
ART thou the god with the five darts , the Lord of Love ?
艺术 你 这 上帝 和 这 五 飞镖 , 这 主 的 爱 ?

你就是那位手持五支飞镖的神，爱神吗?

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
I am he who was the first born in the heart of the Creator .
我 是 他 WHO 曾是 这 第一的 出生 在 这 心 的 这 创作者 .

我是造物主心中第一个诞生的。

[ai]
I
我

我

[baɪnd][ɪn][bɒndz][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [blɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
bind in bonds of pain and bliss the lives of men and women !
绑定 在 债券 的 疼痛 和 极乐 这 生活 的 男人 和 女性 !

痛苦与幸福将男人和女人的生活紧紧联系在一起!

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [peɪn][ɪz][ænd; ənd] [ðəʊz] [bɒndz] . — [ænd; ənd] [huː] [ɑːt]
I know , I know what that pain is and those bonds . — And who art
我 知道 , 我 知道 什么 那 疼痛 是 和 那些 债券 . — 和 WHO 艺术

我知道，我知道那种痛苦和那些羁绊是什么滋味。——还有谁

[ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] ?
thou , my lord ?
你 , 我的 主 ?

您，我的大人?

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] — [vəsæntə] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] . [deθ] [ænd; ənd]
I am his friend — Vasanta — the King of the Seasons . Death and
我 是 他的 朋友 — 瓦桑塔 — 这 国王 的 这 季节 . 死亡 和

我是他的朋友——瓦桑塔——四季之王。死亡与

[dɪ'krepɪtju:d] [wʊd] [weə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ]
decrepitude would wear the world to the bone but that I follow
衰老 会 穿 这 世界 到 这 骨 但 那 我 跟随

衰老会将世界摧残殆尽，但我依然追随。

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
them and constantly attack them .
他们 和 不断地 攻击 他们 .

他们并不断攻击他们。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] .
I am Eternal Youth .
我 是 永恒 青年 .

我是永葆青春。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai][baʊ; bəʊ][tu:; tə] [ði:] , [lɔ:d] [vəsæntə] .
I bow to thee , Lord Vasanta .
我 弓 到 你 , 主 瓦桑塔 .

我向您致敬，瓦桑塔大人。

['mɑ:dənə]
Madana
马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [wɒt] [stɜ:n] [vaʊ] [ɪz] [ðaɪn] , [feə(r)]['streɪndʒə(r)] ?
But what stern vow is thine , fair stranger ?
但 什么 船尾 发誓 是 你的 , 公平的 陌生人 ?

但美丽的陌生人，你究竟立下了怎样的庄严誓言?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['wɪðə(r)]
Why dost thou wither
为什么 朋友 你 枯萎

你为何枯萎?

[ðaɪ] [freʃ] [ju:θ] [wɪð] ['penəns] [ænd; ənd][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
thy fresh youth with penance and mortification ?
你的 新鲜的 青年 和 忏悔 和 屈辱 ?

你那青春的活力是否因忏悔和苦修而得以延续?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
Such a sacrifice
这样的 一个 牺牲

这样的牺牲

[ɪz][nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] .
is not fit for the worship of love .
是 不是 合身 为了 这 崇拜 的 爱 .

不适合用来崇拜爱。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ]
Who art thou and what is thy
WHO 艺术 你 和 什么 是 你的

你是谁？你的又是什么？

[preə(r)] ?
prayer ?
祷告 ?

祷告?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] [ɒv; əv]['mʌni'puə] .
I am Chitra , the daughter of the kingly house of Manipur .
我 是 奇特拉 , 这 女儿 的 这 王者 房子 的 曼尼普尔邦 .

我是奇特拉，曼尼普尔王室的女儿。

[wɪð]
With
和

和

['gɒdlaɪk] [greɪs] [lɔːd] ['ʃɪvə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['grænd,saɪə][æn; ən]
godlike grace Lord Shiva promised to my royal grandsire an
神一般的 优雅 主 湿婆 承诺 到 我的 皇家 祖父 一个

湿婆神赐予我尊贵的祖父神圣的恩典

[ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] [meɪl] [dɪ'sent] .
unbroken line of male descent .
未破 线 的 男性 下降 .

男性血统从未中断。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd]
Nevertheless , the divine word
尽管如此 , 这 神圣的 单词

然而，神圣的话语

[pruːvd] ['paʊələs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [wuːm]
proved powerless to change the spark of life in my mother's womb
已证实 无力 到 改变 这 火花 的 生活 在 我的 母亲的 子宫

却无力改变我母亲子宫里生命的火花

— [səʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l][wɒz; wəz][maɪ]['neɪtʃə(r)] , ['wʊmən] [ðəʊ] [ai][biː; bi] .
— so invincible was my nature , woman though I be .
— 所以 无敌 曾是 我的 自然 , 女士 尽管 我 是 .

尽管我是女人，但我的天性却如此强大。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ai] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [brɪŋz] [ðiː] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] .
I know , that is why thy father brings thee up as his son .
我 知道 , 那 是 为什么 你的 父亲 带来 你 向上 作为 他的 儿子 .

我知道，所以你父亲才把你视如己出。

[hiː; hi][hæz; həz]
He has
他 有

他有

[tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
taught thee the use of the bow and all the duties of a king .
教授 你 这 使用 的 这 弓 和 全部 这 职责 的 一个 国王 .

教你如何使用弓箭以及国王的一切职责。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [drest] [ɪn] [mænz] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
Yes , that is why I am dressed in man's attire and have left the
是的 , 那 是 为什么 我 是 穿着 在 男人的 服装 和 有 左边 这

是的，这就是我穿着男装离开的原因。

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tʃeɪmbə(r)] .
seclusion of a woman's chamber .
隔离 的 一个 女性的 房间 .

女人的房间是私密的。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['femənɪn] [waɪlz] [fɔː(r); fə(r)]
I know no feminine wiles for
我 知道 不 女性 诡计 为了

我不懂得任何女性的伎俩。

['wɪnɪŋ] [hɑːts] .
winning hearts .
获胜 心 .

赢得人心。

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv]
My hands are strong to bend the bow , but I have
我的 双手 是 强的 到 弯曲 这 弓 , 但 我 有

我的双手力量足够拉弓，但我却……

['nevə(r)] [lɜːnt] ['kjuːpɪdz] ['ɑːtʃəri] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [aɪz] .
never learnt Cupid's archery , the play of eyes .
绝不 学会了 丘比特的 射箭 , 这 玩 的 眼睛 .

从未学过丘比特的箭术，眼神的魅力。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['skuːlɪŋ] , [feə(r)] [wʌn] .
That requires no schooling , fair one .
那 需要 不 学校教育 , 公平的 一 .

这不需要接受任何教育，这很公平。

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [ɪts] [wɜːk]
The eye does its work
这 眼睛 做 它是 工作

眼睛发挥着它的作用

[ʌn'tɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [wel] , [huː] [ɪz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
untaught , and he knows how well , who is struck in the heart .
未受过教育 , 和 他 知道 如何 出色地 , WHO 是 击 在 这 心 .

他未经教导，但他深知，谁的心受到了重创。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] [ai] [rəuv] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
One day in search of game I roved alone to the forest on the bank
一 天 在 搜索 的 游戏 我 漫游 独自的 到 这 森林 在 这 银行

有一天，为了寻找猎物，我独自一人漫步到河岸边的森林里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊrnə] ['rɪvə(r)] . ['taɪɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ai] ['entəd]
of the Purna river . Tying my horse to a tree trunk I entered
的 这 普尔纳 河 . 捆绑 我的 马 到 一个 树 树干 我 进入

普尔纳河。我把马拴在树干上，然后进入河中。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[dens] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
dense thicket on the track of a deer .
稠密 灌木丛 在 这 追踪 的 一个 鹿 .

鹿的足迹上布满了茂密的灌木丛。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɪnjuəs]
I found a narrow sinuous
我 成立 一个 狭窄的 蜿蜒

我发现了一条狭窄蜿蜒的

[pɑːθ] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [bau] ,
path meandering through the dusk of the entangled boughs ,
小路 弯曲 通过 这 黄昏 的 这 纠缠 树枝 ,

暮色中，小径蜿蜒穿过交错的树枝，

[ðə; ði]
the
这

这

['fəʊliɪdʒ] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] , [wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
foliage vibrated with the chirping of crickets , when of a sudden
叶子 振动 和 这 啁啾声 的 蟋蟀 , 什么时候 的 一个 突然

树叶随着蟋蟀的鸣叫声微微颤动，突然间

[ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] , [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .
I came upon a man lying on a bed of dried leaves , across my path .
我 来了 之上 一个 男人 说谎 在 一个 床 的 干燥 树叶 , 穿过 我的 小路 .

我发现路对面躺着一个男人，他躺在一堆枯叶上。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['hɔːtɪli] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hiːd] [nɒt] .
I asked him haughtily to move aside , but he heeded not .
我 问 他 傲慢地 到 移动 旁边 , 但 他 听从了 不是 .

我傲慢地请他让开，但他置之不理。

[ðen]
Then
然后

然后

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ai] ['prɪkt] [hɪm] [ɪn] [kən'tempt] .
with the sharp end of my bow I pricked him in contempt .
和 这 锋利的 结尾 的 我的 弓 我 刺痛 他 在 鄙视 .

我用弓的尖头轻蔑地刺了他一下。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [lept] [ʌp] [wɪð] [streɪt] , [tɔːl] [lɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Instantly he leapt up with straight , tall limbs , like a sudden
即刻 他 跳跃 向上 和 直的 , 高的 四肢 , 喜欢 一个 突然

他立刻跳了起来，四肢笔直高耸，就像突然

[tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
tongue of fire from a heap of ashes .
舌头 的 火 从 一个 堆 的 灰烬 .

从一堆灰烬中喷涌而出的火焰。

[æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] ['flikə]
An amused smile flickered
一个 觉得好笑 微笑 闪烁

一丝玩味的微笑闪过。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ]
round the corners of his mouth , perhaps at the sight of my boyish
圆形的 这 角落 的 他的 嘴 , 也许 在 这 视线 的 我的 男孩气

他的嘴角微微上扬，或许是看到了我稚嫩的模样。

['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

面容。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ]
Then for the first time in my life I felt myself a
然后 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 毛毡 我 一个

然后，我生平第一次感觉到自己

['wʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
woman , and knew that a man was before me .
女士 , 和 知道 那 一个 男人 曾是 前 我 .

我是一个女人，但我知道我面前站着的是一个男人。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[æt; ət][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)][ai] [tiːtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]
At the auspicious hour I teach the man and the woman this supreme
在 这 吉祥 小时 我 教 这 男人 和 这 女士 这 最高

在吉时，我教导男女这至高无上的真理。

['les(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
lesson to know themselves .
课 到 知道 他们自己 .

从中吸取认识自己的教训。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
What happened after that ?
什么 发生 后 那 ?

之后发生了什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ai] [ɑːskt] [hɪm] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
With fear and wonder I asked him " Who are you ? "
和 害怕 和 想知道 我 问 他 " WHO 是 你 ? "

我怀着恐惧和好奇问他：“你是谁？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːdʒunə] , " [hiː; hi]
" I am Arjuna , " he
" 我 是 阿朱那 , " 他

“我是阿朱那，”他

[sed] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʊruː][klæn] .
said , " of the great Kuru clan .
说 , " 的 这 伟大的 库鲁 氏族 .

“伟大的库鲁氏族。”

" [ai] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
" I stood petrified like a statue ,
" 我 站立 石化 喜欢 一个 雕像 ,

我像尊雕像一样呆立在那里，动弹不得。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də][hɪm][əʊ'beɪs(ə)ns] .
and forgot to do him obeisance .
和 忘了 到 做 他 服从 .

并且忘记向他行礼。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'diːd] ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði][wʌn]
Was this indeed Arjuna , the one
曾是 这 的确 阿朱那 , 这 一

难道这真的是阿周那吗?

[greɪt] ['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] !
great idol of my dreams !
伟大的 偶像 的 我的 梦境 !

我梦寐以求的偶像!

[jes] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Yes , I had long ago heard how he had
是的 , 我 有 长的 前 听到 如何 他 有

是的，我很久以前就听说过他的故事了。

[vau] [ə; eɪ] [twelv] - [j'iəz] - ['selɪbəsi] .
vowed a twelve - years ' celibacy .
发誓 一个 十二 - 年 - 独身 .

发誓守贞十二年。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]
Many a day my young ambition had
许多 一个 天 我的 年轻的 志向 有

许多天，我年轻的雄心壮志都……

[spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [lɑːns] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][ɪn]
spurred me on to break my lance with him , to challenge him in
受到刺激 我 在 到 休息 我的 槊 和 他 , 到 挑战 他 在

这激励我与他决斗，向他发起挑战。

[dɪs'gaɪz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst]
disguise to single combat , and prove my skill in arms against
伪装 到 单身的 战斗 , 和 证明 我的 技能 在 武器 反对

伪装成单挑，证明我的武艺。

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , ['wɪðə(r)] [fled] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
Ah , foolish heart , whither fled thy presumption ?
啊 , 愚蠢 心 , 往哪里去 逃亡 你的 假定 ?

啊，愚蠢的心啊，你的狂妄逃到了哪里去?

[kʊd; kəd][ai]
Could I
可以 我

我可以吗?

[bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [juːθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv]
but exchange my youth with all its aspirations for the clod of
但 交换 我的 青年 和 全部 它是 抱负 为了 这 泥块 的

但我愿用我的青春和所有抱负，换取那块泥土。

[ɜːθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [məʊst] ['preʃəs] [greɪs] .
earth under his feet , I should deem it a most precious grace .
地球 在下面 他的 脚 ， 我 应该 认为 它 一个 最多 宝贵的 优雅 .

他脚下的土地，我认为是最宝贵的恩典。

[ai]
I
我

我

[nəʊ] [nɒt] [ɪn] [wɒt] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [lɒst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai]
know not in what whirlpool of thought I was lost , when suddenly I
知道 不是 在 什么 漩涡 的 想法 我 曾是 丢失的 , 什么时候 突然 我

不知自己迷失在怎样的思绪漩涡中，突然间……

[sɔː] [hɪm] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
saw him vanish through the trees .
锯 他 消失 通过 这 树木 .

我看到他消失在树林中。

[əʊ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , ['naɪðə(r)] [dɪdst]
O foolish woman , neither didst
哦 愚蠢 女士 ， 两者都不 迪斯特

愚蠢的女人啊，你既没有……

[ðaʊ] [griːt] [hɪm] , [nɔː(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɔː(r)] [beg] [fə'gɪvnəs] , [bʌt; bət]
thou greet him , nor speak a word , nor beg forgiveness , but
你 迎接 他 ， 也不 说话 一个 单词 ， 也不 求 饶恕 ， 但

你向他问好，却一言不发，也不请求原谅，但

[stʊdəst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑː'beəriən] [bʊə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [wɔːkt]
stoodest like a barbarian boor while he contemptuously walked
最杰出 喜欢 一个 野蛮人 莽汉 尽管 他 轻蔑地 步行

他像个野蛮粗人一样站着，一边轻蔑地走着。

[ə'weɪ] ! . . .
away ! . . .
离开 ! . . .

离开！ .. 。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [leɪd] [ə'saɪd] [maɪ] [mænz] ['kləʊðɪŋ] .
Next morning I laid aside my man's clothing .
下一个 早晨 我 铺设 旁边 我的 男人的 衣服 .

第二天早上，我把男人的衣服放在一边。

[ai]
I
我

我

[dɒn] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['æŋklit] , [weɪst] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [red]
donned bracelets , anklets , waist - chain , and a gown of purple red
穿戴 手镯 , 脚链 , 腰部 - 链 , 和 一个 袍 的 紫色的 红色的

她佩戴着手镯、脚镯、腰链，身穿一件紫红色长袍。

[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

丝绸。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dres] [klʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət]
The unaccustomed dress clung about my shrinking shame ; but
这 不习惯 裙子 紧紧抓住 关于 我的 收缩 耻辱 ; 但

那件不合时宜的裙子紧贴着我日渐羞怯的脸庞；但

[ai] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [maɪ] [kwest] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑ:dʒunə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['temp(ə)l] [ɒv; əv]
I hastened on my quest , and found Arjuna in the forest temple of
我 加快 在 我的 寻求 , 和 成立 阿朱那 在 这 森林 寺庙 的

我加快了寻找阿朱那的步伐，在森林神庙里找到了他。

['ʃɪvə] .
Shiva .
湿婆 .

湿婆。

['mɑ:dənə]
Madana
马达纳

马达纳

[tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
Tell me the story to the end .
告诉 我 这 故事 到 这 结尾 .

请把故事完整地讲给我听。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hɑ:t] - [bɔ:n] [gɒd] , [ænd; ənd] [ai]
I am the heart - born god , and I
我 是 这 心 - 出生 上帝 , 和 我

我是心生之神，我

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪmpʌls] .
understand the mystery of these impulses .
理解 这 神秘 的 这些 冲动 .

了解这些冲动的奥秘。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['əʊnli] ['veɪgli] [kæn; kən] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ai]
Only vaguely can I remember what things I said , and what answer I
仅有的 依稀 能 我 记住 什么 事物 我 说 , 和 什么 回答 我

我只依稀记得我说过什么，以及我回答了什么。

[gɒt] .
got .
得到 .

得到。

[du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
Do not ask me to tell you all .
做 不是 问 我 到 告诉 你 全部 .

不要问我所有的事情。

[ʃeɪm] [fel] [ɒn] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
Shame fell on me like a
耻辱 跌倒 在 我 喜欢 一个

羞耻感像雨点般落在我身上

['θʌndəbəʊlt] , [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [səʊ] ['ʌtəli] [hɑ:d] ,
thunderbolt , yet could not break me to pieces , so utterly hard ,
霹雳 , 然而 可以 不是 休息 我 到 件 , 所以 完全地 难的 ,

如同雷霆万钧，却也无法将我击碎，如此坚硬无比。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌeɪ 'em] [ai] . [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] ['prɪkt] [maɪ]
so like a man am I . His last words as I walked home pricked my
所以 喜欢 一个 男人 是 我 . 他的 最后的 字 作为 我 步行 家 刺痛 我的

我真是太像个男人了。我走回家时，他最后说的话刺痛了我。

[ɪəz] [laɪk] [red] [hɒt] ['niːd(ə)lz] .
ears like red hot needles .
耳朵 喜欢 红色的 热的 针 .

耳朵像烧红的针一样。

" [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .
" I have taken the vow of celibacy .
" 我 有 已采取 这 发誓 的 独身 .

我已发誓守贞。

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] ['hʌzbənd] !
am not fit to be thy husband !
是 不是 合身 到 是 你的 丈夫 !

我不配做你的丈夫！

" [əʊ] , [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
" Oh , the vow of a man !
" 哦 , 这 发誓 的 一个 男人 !

“哦，男人的誓言！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Surely
一定

一定

[ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ˌʌn'nʌmbəd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz]
thou knowest , thou god of love , that unnumbered saints and sages
你 最了解 , 你 上帝 的 爱 , 那 未编号 圣徒 和 智者

爱之神啊，你应当知道，无数的圣贤和智者

[hæv; həv] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] - [lɒŋ] ['penəns] [æt; ət] [ðə; ði]
have surrendered the merits of their life - long penance at the
有 投降 这 优点 的 他们的 生活 - 长的 忏悔 在 这

他们放弃了毕生苦修的功德。

[fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
feet of a woman .
脚 的 一个 女士 .

女人的脚。

[ai] [brəʊk] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [bɜːnt] [maɪ] ['ærəus] [ɪn]
I broke my bow in two and burnt my arrows in
我 打破 我的 弓 在 二 和 烧焦的 我的 箭头 在

我把弓折成两截，把箭烧掉了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

火灾。

[ai] [heit] [maɪ] [strɒŋ] , [laɪð] [ɑːm] , [skɔːd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
I hated my strong , lithe arm , scored by drawing the
我 憎恨 我的 强的 , 轻盈 手臂 , 得分 经过 绘画 这

我讨厌我那强壮而灵活的手臂，它因绘画而受伤。

['bəʊstrɪŋ] .
bowstring .
弦 .

弦。

[əʊ] [lʌv] , [gɒd] [lʌv] , [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði]
O Love , god Love , thou hast laid low in the dust the
哦 爱 , 上帝 爱 , 你 哈斯特 铺设 低的 在 这 灰尘 这

哦，爱，神啊，爱，你已将我击倒在尘埃中

[veɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænlaɪk] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [mænz] ['treɪnɪŋ] [laɪz]
vain pride of my manlike strength ; and all my man's training lies
徒劳 自豪 的 我的 像男人 力量 ; 和 全部 我的 男人的 训练 谎言

我男子气概的虚荣骄傲；以及我所有男子汉的训练都毫无意义。

[krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fiːt] .
crushed under thy feet .
碎 在下面 你的 脚 .

被你踩在脚下。

[naʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['lesnz] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
Now teach me thy lessons ; give me the
现在 教 我 你的 课程 ; 给 我 这

现在教我你的课程；给我......

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [hænd] .
power of the weak and the weapon of the unarmed hand .
力量 的 这 虚弱的 和 这 武器 的 这 徒手 手 .

弱者的力量，徒手的武器。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] .
I will be thy friend .
我 将要 是 你的 朋友 .

我将成为你的朋友。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - ['kɔŋkə] ['ɑːdʒunə] [ə; eɪ]
I will bring the world - conquering Arjuna a
我 将要 带来 这 世界 - 征服 阿朱那 一个

我将为征服世界的阿朱那带来

['kæptɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljənz] ['sentəns] [æt; ət] [ðaɪ]
captive before thee , to accept his rebellion's sentence at thy
俘虏 前 你 , 到 接受 他的 叛乱的 句子 在 你的

他沦为你的俘虏，接受你对他叛乱的判决。

[hænd] .
hand .
手 .

手。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] , [ai] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
Had I but the time needed , I could win his heart by slow degrees ,
有 我 但 这 时间 需要 , 我 可以 赢 他的 心 经过 慢的 学位 ,

如果给我足够的时间，我可以慢慢地赢得他的心。

[ænd; ənd][ɑ:sk][nəʊ][help][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
and ask no help of the gods .
和 问 不 帮助 的 这 神 .

不要向神灵求助。

[ai] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ə; eɪ]
I would stand by his side as a
我 会 站立 经过 他的 边 作为 一个

我会站在他身边，就像......

['kɒmreɪd] , [draɪv][ðə; ði] [fɪəs] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - ['tʃæriət] , [ə'tend] [hɪm]
comrade , drive the fierce horses of his war - chariot , attend him
同志 , 驾驶 这 凶猛的 马匹 的 他的 战争 - 战车 , 出席 他

同志，驾驭他战车上的骏马，侍奉他

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ki:p] [gɑ:d] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
in the pleasures of the chase , keep guard at night at the
在 这 快乐 的 这 追赶 , 保持 警卫 在 夜晚 在 这

在享受追逐的乐趣时，夜间要保持警惕。

['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd][help][hɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ]
entrance of his tent , and help him in all the great duties of a
入口 的 他的 帐篷 , 和 帮助 他 在 全部 这 伟大的 职责 的 一个

进入他的帐篷，并帮助他完成所有重要的职责

['kʃɑ:trijə] , ['reskju:ɪŋ][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [aʊt]['dʒʌstɪs][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Kshatriya , rescuing the weak , and meting out justice where it is
刹帝利 , 救援 这 虚弱的 , 和 会议 出去 正义 在哪里 它 是

刹帝利，拯救弱者，伸张正义

[dju:] .
due .
到期的 .

到期的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
Surely at last the day would have come for him to look at
一定 在 最后的 这 天 会 有 来 为了 他 到 看 在

他终于要看到这一天了。

[ˌem 'i:][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , " [wɒt] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
me and wonder , " What boy is this ?
我 和 想知道 , " 什么 男生 是 这 ?

我心想：“这是什么男孩？”

[hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ]
Has one of my slaves in a
有 一 的 我的 奴隶 在 一个

我的一名奴隶在

['fɔ:mə(r)][laɪf] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][laɪk][maɪ] [gʊd] [di:dz] ['ɪntu:] [ðɪs] ?
former life followed me like my good deeds into this ?
以前的 生活 随后 我 喜欢 我的 好的 契约 进入 这 ?

前世的功德如同我的善行一般伴随我来到今生？

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
" I am not
" 我 是 不是

我不是

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['nʌriʃ, 'nə:-][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ɪn] ['ləʊnli] ['saɪləns] , ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
the woman who nourishes her despair in lonely silence , feeding it
这 女士 WHO 滋养 她 绝望 在 孤独 沉默 , 喂养 它

那个在孤独的沉默中滋养绝望的女人，不断喂养着它。

[wɪð] ['naɪtli] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] ,
with nightly tears and covering it with the daily patient smile ,
和 每晚 眼泪 和 覆盖 它 和 这 日常的 病人 微笑 ,

夜里泪流满面，白天却用病人的微笑掩盖着。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
a widow from her birth .
一个 寡妇 从 她 出生 .

她生来就是寡妇。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [drɒp]
The flower of my desire shall never drop
这 花 的 我的 欲望 将 绝不 降低

我渴望的花朵永不凋零

['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['raipən] [tuː; tə] [fruːt] .
into the dust before it has ripened to fruit .
进入 这 灰尘 前 它 有 成熟的 到 水果 .

还没成熟结果就化为尘土。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
But it is the
但 它 是 这

但这却是

['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [truː] [self] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .
labour of a life time to make one's true self known and honoured .
劳动 的 一个 生活 时间 到 制作 一个人的 真的 自己 已知 和 荣幸 .

毕生努力，只为让真实的自我为人所知、为人所敬仰。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ðaʊ] [wɜːld] - ['væŋkwiʃ] [lʌv] ,
Therefore I have come to thy door , thou world - vanquishing Love ,
所以 我 有 来 到 你的 门 , 你 世界 - 战胜 爱 ,

因此我来到了你的门前，你这征服世界的爱啊！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [vəsæntə] , ['juːθfl] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [teɪk] [frɒm; frəm]
and thou , Vasanta , youthful Lord of the Seasons , take from
和 你 , 瓦桑塔 , 青春 主 的 这 季节 , 拿 从

而你，瓦桑塔，年轻的季节之主，从

[maɪ] [jʌŋ] ['bɒdi] [ðɪs] ['praɪm(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] , [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['pleɪnnəs] .
my young body this primal injustice , an unattractive plainness .
我的 年轻的 身体 这 原始 不公正 , 一个 不吸引人 朴素 .

我年轻的身体承受着这种原始的不公，一种丑陋的平庸。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
For a single day make me superbly beautiful , even as beautiful as
为了 一个 单身的 天 制作 我 极好 美丽的 , 甚至 作为 美丽的 作为

请让我一天都美得惊艳，哪怕像……一样美丽

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bluːmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
was the sudden blooming of love in my heart .
曾是 这 突然 盛开 的 爱 在 我的 心 .

那是我心中突然燃起的爱意。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌn]
Give me but one
给 我 但 一

给我一个

[briːf] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]
brief day of perfect beauty , and I will answer for the days that
简短的 天 的 完美的 美丽 , 和 我 将要 回答 为了 这 天 那

短暂而完美的一天，我将为这几天负责。

['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

跟随。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

['leɪdi] , [ai][grɑːnt][ðaɪ] [preə(r)] .
Lady , I grant thy prayer .
女士 , 我 授予 你的 祷告 .

女士，我应允您的祈祷。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm]
Not for the short span of a day , but for one whole year the charm
不是 为了 这 短的 跨度 的 一个 天 , 但 为了 一 所有的 年 这 魅力

魅力并非只持续一天，而是整整一年。

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ['blɒsəmz] [ʃæl; ʃəl]['nes(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [lɪmz] .
of spring blossoms shall nestle round thy limbs .
的 春天 花朵 将 雀巢 圆形的 你的 四肢 .

春天的花朵将环绕你的枝干。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wɒz; wəz][ai] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['truːli] [ðeə(r)] ?
WAS I dreaming or was what I saw by the lake truly there ?
曾是 我 做梦 或者 曾是 什么 我 锯 经过 这 湖 真的 那里 ?

我是在做梦吗？还是我在湖边看到的景象真的存在？

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [tɜːf] , [ai] [mjuːzd] ['əʊvə(r)] ['baɪgɒn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]
Sitting on the mossy turf , I mused over bygone years in the
坐着 在 这 苔藓 草皮 , 我 沉思 超过 逝去的 年 在 这

我坐在长满青苔的草地上，沉思着往昔岁月。

['sləʊpɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['sləʊli] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]
sloping shadows of the evening , when slowly there came out from
倾斜的 阴影 的 这 晚上 , 什么时候 缓慢地 那里 来了 出去 从

傍晚倾斜的阴影，缓缓地从……中走出

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]
the folding darkness of foliage an apparition of beauty in the
这 折叠式的 黑暗 的 叶子 一个 幻影 的 美丽 在 这

层层叠叠的树叶，在黑暗中幻化出一种美。

['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət]
perfect form of a woman , and stood on a white slab of stone at
完美的 形式 的 一个 女士 , 和 站立 在 一个 白色的 板 的 石头 在

她身形完美，像个女人，站在一块白色的石板上。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk] .
the water's brink .
这 水的 边缘 .

水位线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst]
It seemed that the heart of the earth must
它 似乎 那 这 心 的 这 地球 必须

地球的中心似乎必须

[hiːv] [ɪn][dʒɔɪ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [waɪt] [fiːt] .
heave in joy under her bare white feet .
举 在 喜悦 在下面 她 裸 白色的 脚 .

她赤裸的白脚下，她高兴得喘不过气来。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [veɪg]
Methought the vague
我的想法 这 模糊的

我想到模糊

['veɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ɪn] ['ekstəsi] ['ɪntuː][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]
veilings of her body should melt in ecstasy into air as the
面纱 的 她 身体 应该 熔化 在 狂喜 进入 空气 作为 这

她身上的薄纱应该在极乐中融化成空气。

['gəʊldən][mɪst][ɒv; əv] [dɔːn] [melts] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['snəʊi] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]
golden mist of dawn melts from off the snowy peak of the eastern
金的 薄雾 的 黎明 融化 从 离开 这 下雪的 顶峰 的 这 东

黎明时分，金色的薄雾从东部白雪皑皑的山峰上缓缓消散。

[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

爬坡道。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
She bowed herself above the shining mirror of the lake and
她 鞠躬 她自己 多于 这 灼灼 镜子 的 这 湖 和

她俯身对着波光粼粼的湖面，

[sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
saw the reflection of her face .
锯 这 反射 的 她 脸 .

看到了她脸上的倒影。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [stʊd]
She started up in awe and stood
她 开始 向上 在 敬畏 和 站立

她惊愕地站起身来，伫立着。

[stɪl] ; [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][left] [ɑːm]
still ; then smiled , and with a careless sweep of her left arm
仍然 ; 然后 微笑 , 和 和 一个 粗心 扫 的 她 左边 手臂

她依旧沉默不语，然后笑了笑，漫不经心地挥了挥左臂。

[ˌʌn'luːs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][treɪl][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
unloosed her hair and let it trail on the earth at her feet .
解开 她 头发 和 让 它 踪迹 在 这 地球 在 她 脚 .

她解开头发，任其垂落在脚边的地上。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [səʊ] ['flɔːləsli] ['mɒd(ə)ld] ,
bared her bosom and looked at her arms , so flawlessly modelled ,
裸露 她 怀 和 看起来 在 她 武器 ， 所以 完美无瑕 建模 ，

她袒露胸膛，看着自己线条完美无瑕的手臂。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'res] .
and instinct with an exquisite caress .
和 本能 和 一个 精美的 抚摸 .

以及一种细腻的抚摸所带来的本能。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi]
Bending her head she
弯曲 她 头 她

她低下头

[sɔː] [ðə; ði] [swiːt] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [bluːm] [ænd; ənd]
saw the sweet blossoming of her youth and the tender bloom and
锯 这 甜的 盛开 的 她 青年 和 这 投标 盛开 和

看到了她青春的甜蜜绽放和柔嫩的容颜

[blʌʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
blush of her skin .
脸红 的 她 皮肤 .

她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [sə'praɪz] .
She beamed with a glad surprise .
她 光束 和 一个 高兴的 惊喜 .

她脸上露出惊喜的笑容。

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði]
So , if the
所以 ， 如果 这

所以，如果

[waɪt] ['ləʊtəs] [bʌd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːtʃ]
white lotus bud on opening her eyes in the morning were to arch
白色的 莲花 芽 在 开幕 她 眼睛 在 这 早晨 是 到 拱

清晨睁开双眼，她眼前浮现出一朵白色的莲花花苞，正缓缓拱起。

[hɜː(r); hə(r)] [nek]
her neck
她 脖子

她的脖子

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndə(r)] [æt; ət]
and see her shadow in the water , would she wonder at
和 看 她 阴影 在 这 水 ， 会 她 想知道 在

她看到自己在水中的影子，会不会感到疑惑？

[hɜː'self] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
herself the livelong day .
她自己 这 终身 天 .

她整天都在做这件事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [pɑːst]
But a moment after the smile passed
但 一个 片刻 后 这 微笑 通过了

但笑容转瞬即逝。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
from her face and a shade of sadness crept into her eyes .
从 她 脸 和 一个 阴影 的 悲伤 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

她脸上闪过一丝悲伤，眼中也隐隐浮现出一丝忧伤。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]
bound up her tresses , drew her veil over her arms , and sighing
边界 向上 她 头发 , 画 她 面纱 超过 她 武器 , 和 叹息

她束起头发，用面纱遮住手臂，叹了口气。

['sləʊli] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
slowly , walked away like a beauteous evening fading into the
缓慢地 , 步行 离开 喜欢 一个 美丽的 晚上 褪色 进入 这

缓缓地，像一个美丽的夜晚渐渐消逝在梦乡。

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
To me the supreme fulfilment of desire seemed to have
到 我 这 最高 履行 的 欲望 似乎 到 有

对我而言，欲望的至高满足似乎已经......

[biːn] [rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] . . . .
been revealed in a flash and then to have vanished . . . .
到过 揭晓 在 一个 闪光 和 然后 到 有 消失了 . . . .

一闪而过，随即消失......

[bʌt; bət] [huː]
But who
但 WHO

但是谁

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊʃɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
is it that pushes the door ?
是 它 那 推动 这 门 ?

是它推门吗?

['entə(r)] ['tʃɪtrə] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Enter CHITRA , dressed as a woman .
进入 奇特拉 , 穿着 作为 一个 女士 .

奇特拉（CHITRA）女装出场。

[ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
Ah ! it is she .
啊 ! 它 是 她 .

啊！是她。

['kwaɪət] , [maɪ] [hɑːt] ! . . .
Quiet , my heart ! . . .
安静的 , 我的 心 ! . . .

安静，我的心！......

[fɪə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['leɪdi] !
Fear me not , lady !
害怕 我 不是 , 女士 !

女士，别怕我！

[ai] [ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[ə; eɪ] ['kʃɑ:trijə] .
a Kshatriya .
一个 刹帝利 .

刹帝利。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɒnəd] [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gest] .
Honoured sir , you are my guest .
荣幸 先生 , 你 是 我的 客人 .

尊敬的先生，您是我的贵宾。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] .
I live in this temple .
我 居住 在 这 寺庙 .

我住在这座寺庙里。

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[nɒt][ɪn] [wɒt] [wei] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ˌhɒspɪ'tæləti] .
not in what way I can show you hospitality .
不是 在 什么 方式 我 能 展示 你 热情好客 .

不是我能以何种方式款待你。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[feə(r)]['leɪdi] , [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [haɪɪst]
Fair lady , the very sight of you is indeed the highest
公平的 女士 , 这 非常 视线 的 你 是 的确 这 最高

美丽的女士，您的身影本身就是最高的赞誉。

[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

热情好客。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ai] [wʊd] [ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ]
If you will not take it amiss I would ask you a
如果 你 将要 不是 拿 它 错误 我 会 问 你 一个

如果您不介意的话，我想问您一个问题

['kwestʃən] .
question .
问题 .

问题。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] .
You have permission .
你 有 允许 .

您已获得许可。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[wɒt] [stɜːn] [vaʊ] [kiːps] [juː; jʊ] [i'mjuə] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətri] ['temp(ə)l] ,
What stern vow keeps you immured in this solitary temple ,
什么 船尾 发誓 保持 你 被囚禁 在 这 孤 寺庙 ,

是什么严苛的誓言让你被囚禁在这座孤寂的庙宇中?

[dɪ'praɪvɪŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?
depriving all mortals of a vision of so much loveliness ?
剥夺 全部 凡人 的 一个 想象 的 所以 很多 可爱 ?

剥夺所有凡人欣赏如此美景的权利?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ai] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]
I harbour a secret desire in my heart , for the fulfilment of
我 港口 一个 秘密 欲望 在 我的 心 , 为了 这 履行 的

我心中怀揣着一个秘密的愿望，那就是实现......

[wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)] ['deɪli] [preə(r)z] [tuː; tə] [lɔːd] ['ʃɪvə] .
which I offer daily prayers to Lord Shiva .
哪个 我 提供 日常的 祈祷 到 主 湿婆 .

我每天都向湿婆神祈祷。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ə'læs] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Alas , what can you desire , you who are the desire of the whole
唉 , 什么 能 你 欲望 , 你 WHO 是 这 欲望 的 这 所有的

唉，你这万物所渴望的，还能渴望什么呢?

[wɜːld] !
world !
世界 !

世界!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstənməʊst] [hɪl] [ɒn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
From the easternmost hill on whose summit the morning sun
从 这 最东端 爬坡道 在 谁 首脑 这 早晨 太阳

从最东边的山丘上，晨曦照耀着它的山顶。

[fɜːst] [prɪnts] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][hæv; həv][ai]
first prints his fiery foot to the end of the sunset land have I
第一的 印刷 他的 火热 脚 到 这 结尾 的 这 日落 土地 有 我

首先，他用燃烧的脚印踏上了日落之地的尽头。

['trævld] .
travelled .
旅行 .

旅行过。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
I have seen whatever is most precious , beautiful and
我 有 已见 任何 是 最多 宝贵的 , 美丽的 和

我见过一切最珍贵、最美丽、最美好的事物。

[greɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
great on the earth .
伟大的 在 这 地球 .

地球上最伟大的人。

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] , ['əʊnli] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]
My knowledge shall be yours , only say for
我的 知识 将 是 你的 , 仅有的 说 为了

我的知识将属于你，你只需开口即可。

[wɒt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .
what or for whom you seek .
什么 或者 为了 谁 你 寻找 .

你在寻找什么，或者你在为谁而寻找。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hiː; hi] [huːm] [ai] [siːk] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
He whom I seek is known to all .
他 谁 我 寻找 是 已知 到 全部 .

我所寻找的那一位，是众人都知道的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[huː] [meɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][biː; bi] , [huːz] [feɪm] [hæz; həz]
Who may this favourite of the gods be , whose fame has
WHO 可能 这 最喜欢的 的 这 神 是 , 谁 名声 有

这位众神宠儿究竟是谁？他的名声为何如此显赫？

['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
captured your heart ?
捕获 你的 心 ?

俘获了你的心？

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
Sprung from the highest of all royal houses , the greatest of all
弹簧 从 这 最高 的 全部 皇家 房屋 , 这 最 的 全部

出自最高贵的王室，最伟大的王室

['hɪərəʊz][ɪz][hiː; hi] .
heroes is he .
英雄 是 他 .

他就是英雄。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

['leɪdi] , ['ɒfə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪz] [jɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv]
Lady , offer not such wealth of beauty as is yours on the altar of
女士 , 提供 不是 这样的 财富 的 美丽 作为 是 你的 在 这 坛 的

女士，不要将你如此丰富的美貌献祭于祭坛之上。

[fɔːls] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
false reputation .
错误的 名声 .

虚假名誉。

['spjʊəriəs] [feɪm] [spredz] [frɒm; frəm] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ]
Spurious fame spreads from tongue to tongue
虚假的 名声 传播 从 舌头 到 舌头

虚假的声名通过口口相传而传播开来

[laɪk] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
like the fog of the early dawn before the sun rises .
喜欢 这 多雾路段 的 这 早期的 黎明 前 这 太阳 上升 .

就像日出前黎明时的薄雾。

[tel] [ˌem 'iː] [huː]
Tell me who
告诉 我 WHO

告诉我谁

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [laɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['hɪərəʊ] ?
in the highest of kingly lines is the supreme hero ?
在 这 最高 的 王者 线条 是 这 最高 英雄 ?

在最高贵的王室血统中，最伟大的英雄是谁?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɜːmɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [feɪm] .
Hermit , you are jealous of other men's fame .
隐士 , 你 是 嫉妒的 的 其他 男士 名声 .

隐士，你嫉妒别人的名声。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ]
Do you not know
做 你 不是 知道

你不知道吗?

[ðæt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊ'ruːʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
that all over the world the royal house of the Kurus is the most
那 全部 超过 这 世界 这 皇家 房子 的 这 库鲁斯 是 这 最多

在全世界范围内，库鲁斯王室是最……

['feɪməs] ?
famous ?
著名的 ?

著名的?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊ'ruːʃ] !
The house of the Kurus !
这 房子 的 这 库鲁斯 !

库鲁斯家族的宅邸!

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [feɪmd]
And have you never heard of the greatest name of that far - famed
和 有 你 绝不 听到 的 这 最 姓名 的 那 远的 - 著名的

你难道从未听说过那位远近闻名的伟人的名字吗?

[haʊs] ?
house ?
房子 ?

房子?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
From your own lips let me hear it .
从 你的 自己的 嘴唇 让 我 听到 它 .

亲口告诉我。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Arjuna , the conqueror of the world .
阿朱那 , 这 征服者 的 这 世界 .

阿周那，世界的征服者。

[ai][hæv; həv] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I have culled from the
我 有 已筛选 从 这

我从中精选了

[maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
mouths of the multitude that imperishable name and hidden it with
嘴 的 这 民众 那 不朽的 姓名 和 隐 它 和

众人的口中传扬着那不朽的名，并将其隐藏起来

[keə(r)][ɪn][maɪ] ['meɪdn] [hɑːt] .
care in my maiden heart .
关心 在 我的 少女 心 .

少女心中充满忧虑。

['hɜːmɪt] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [pə'tɜːbd] ?
Hermit , why do you look perturbed ?
隐士 , 为什么 做 你 看 忐忑 ?

隐士，你为何看起来心事重重?

[hæz; həz]
Has
有

有

[ðæt] [neɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['glɪtə(r)] ?
that name only a deceitful glitter ?
那 姓名 仅有的 一个 欺骗性的 闪光 ?

那名字不过是虚幻的闪光吗?

[seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt]
Say so , and I will not
说 所以 , 和 我 将要 不是

你这么说，我就不会

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['kɑːskɪt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒem]
hesitate to break this casket of my heart and throw the false gem
犹豫 到 休息 这 棺材 的 我的 心 和 扔 这 错误的 宝石

犹豫着是否要打破我心灵的这口棺材，抛下那颗虚假的宝石

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
to the dust .
到 这 灰尘 .

化为尘埃。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd] ['praʊəs] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] , [fɔː(r); fə(r)]
Be his name and fame , his bravery and prowess false or true , for
是 他的 姓名 和 名声 , 他的 勇敢 和 能力 错误的 或者 真的 , 为了

无论他的名声、勇气和武艺是真是假，因为

['mɜːrsiz] [seɪk] [duː; də][nɒt] ['bænɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːl] [æt; ət]
mercy's sake do not banish him from your heart — for he kneels at
怜悯的 清酒 做 不是 放逐 他 从 你的 心 — 为了 他 跪着 在

看在怜悯的份上，不要将他从你的心中驱逐——因为他跪拜

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
your feet even now .
你的 脚 甚至 现在 .

你现在的脚都还很硬。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[juː; jʊ] , ['ɑːdʒunə] !
You , Arjuna !
你 , 阿朱那 !

你，阿朱那！

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , [ðə; ði] [lʌv] - [h'ʌŋgəd] [gest] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
Yes , I am he , the love - hungered guest at your door .
是的 , 我 是 他 , 这 爱 - 饥饿 客人 在 你的 门 .

是的，我就是他，那个在你家门口渴望爱情的客人。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] ['ɑːdʒunə][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [fɔː(r); fə(r)]
Then it is not true that Arjuna has taken a vow of chastity for
然后 它 是 不是 真的 那 阿朱那 有 已采取 一个 发誓 的 贞洁 为了

那么，阿朱那并没有发过守贞誓言。

[twelv] [lɒŋ] [j'iəz] ?
twelve long years ?
十二 长的 年 ?

漫长的十二年?

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [maɪ] [vaʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [di'zɔlvz] [ðə; ði]
But you have dissolved my vow even as the moon dissolves the
但 你 有 溶解 我的 发誓 甚至 作为 这 月亮 溶解 这

但你已消解了我的誓言，如同月亮消融了……

[naɪts] [vaʊ] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] .
night's vow of obscurity .
夜晚 发誓 的 朦胧 .

夜晚的隐匿誓言。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[əʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
Oh , shame upon you !
哦 , 耻辱 之上 你 !

真为你感到羞耻!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]
What have you seen in me that makes you
什么 有 你 已见 在 我 那 制作 你

你从我身上看到了什么，让你如此倾心?

[fɔːls] [tuː; tə] [jɔː'self] ?
false to yourself ?
错误的 到 你自己 ?

对自己不诚实?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [aɪz] , [ɪn] [ðiːz]
Whom do you seek in these dark eyes , in these
谁 做 你 寻找 在 这些 黑暗的 眼睛 , 在 这些

你在这双深邃的眼睛里，在这双眼睛里，寻找着谁?

[mɪlk] - [waɪt] [ɑːmz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
milk - white arms , if you are ready to pay for her the price of
牛奶 - 白色的 武器 , 如果 你 是 准备好 到 支付 为了 她 这 价格 的

她拥有乳白色的手臂，如果你准备好为她付出代价的话。

[jɔː(r); jə(r)]['prəʊbəti] ?
your probity ?
你的 廉洁 ?

你的正直品格如何?

[nɒt] [maɪ] [truː] [self] , [ai] [nəʊ] .
Not my true self , I know .
不是 我的 真的 自己 , 我 知道 .

我知道，那不是真正的我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi]
Surely this cannot be
一定 这 不能 是

这肯定不可能。

[lʌv] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [mænz] [haɪɪst] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['wʊmən] !
love , this is not man's highest homage to woman !
爱 , 这 是 不是 男人的 最高 尊敬 到 女士 !

爱情，这并非男人对女人最高的敬意！

[ə'læs] , [ðæt] [ðɪs]
Alas , that this
唉 , 那 这

唉，这

[freɪl] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
frail disguise , the body , should make one blind to the light of
脆弱 伪装 , 这 身体 , 应该 制作 一 瞎的 到 这 光 的

脆弱的伪装，这具躯体，应该使人对光明视而不见。

[ðə; ði] ['deθləs] ['spɪrɪt] !
the deathless spirit !
这 永生 精神 !

不朽的灵魂！

[jes] , [naʊ] [ɪn'diːd] , [ai] [nəʊ] , ['ɑːdʒunə] , [ðə; ði] [feɪm]
Yes , now indeed , I know , Arjuna , the fame
是的 , 现在 的确 , 我 知道 , 阿朱那 , 这 名声

是的，现在我确实知道了，阿朱那，名声

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] ['mænhʊd] [ɪz] [fɔːls] .
of your heroic manhood is false .
的 你的 英勇 男子气概 是 错误的 .

你所谓的英雄气概是虚假的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑː] , [ai] [fiːl] [haʊ] [veɪn] [ɪz] [feɪm] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['praʊəs] !
Ah , I feel how vain is fame , the pride of prowess !
啊 , 我 感觉 如何 徒劳 是 名声 , 这 自豪 的 能力 !

啊，我终于明白名声是多么虚荣，多么骄傲自满于自己的能力！

['evriθɪŋ]
Everything
一切

一切

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] .
seems to me a dream .
似乎 到 我 一个 梦 .

这对我来说就像一场梦。

[juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welθ]
You alone are perfect ; you are the wealth
你 独自的 是 完美的 ; 你 是 这 财富

唯有你是完美的；你是财富。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ['pɒvəti] , [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] ,
of the world , the end of all poverty , the goal of all efforts ,
的 这 世界 , 这 结尾 的 全部 贫困 , 这 目标 的 全部 努力 ,

世界的目标，消除一切贫困，一切努力的最终目标，

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] !
the one woman !
这 一 女士 !

那个女人！

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['sləʊli] [nəʊn] .
Others there are who can be but slowly known .
其他的 那里 是 WHO 能 是 但 缓慢地 已知 .

还有一些人，需要慢慢了解。

[waɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə] [siː] ['pɜːfɪkt] [kəm'pliːtnəs]
While to see you for a moment is to see perfect completeness
尽管 到 看 你 为了 一个 片刻 是 到 看 完美的 完整性

哪怕只是与你短暂相见，也如同看到了完美的圆满。

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
once and for ever .
一次 和 为了 曾经 .

一劳永逸。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] , [nɒt][ai] , ['ɑːdʒunə] !
Alas , it is not I , not I , Arjuna !
唉 , 它 是 不是 我 , 不是 我 , 阿朱那 !

唉，不是我，不是我，阿周那！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .
It is the deceit of a god .
它 是 这 欺骗 的 一个 上帝 .

这是神的欺骗。

[gəʊ] , [gəʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] , [gəʊ] .
Go , go , my hero , go .
去 , 去 , 我的 英雄 , 去 .

加油，加油，我的英雄，加油。

[wuː] [nɒt] ['fɔːlshʊd] , ['ɒfə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
Woo not falsehood , offer not your great
伍 不是 谬误 , 提供 不是 你的 伟大的

不要用虚假的言语去博取同情，不要献上你伟大的……

[hɑːt] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
heart to an illusion .
心 到 一个 错觉 .

一颗心，却沦为幻觉。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[nəʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No , impossible .
不 , 不可能的 .

不，不可能。

[tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['fɜːvənt] [geɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst][grɑːsp, græsp][juː; jʊ]
To face that fervent gaze that almost grasps you
到 脸 那 热切 目光 那 几乎 抓住 你
面对那几乎要将你吞噬的炽热目光

[laɪk] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] ; [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]
like clutching hands of the hungry spirit within ; to feel his
喜欢 紧握 双手 的 这 饥饿的 精神 之内 ； 到 感觉 他的
如同饥饿的灵魂紧紧抓住双手；感受他的

[hɑːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] [ɜːdʒɪŋ] [ɪts] ['pæʃənət] [kraɪ]
heart struggling to break its bounds urging its passionate cry
心 挣扎 到 休息 它是 界限 敦促 它是 热情的 哭
一颗挣扎着想要挣脱束缚的心，发出炽热的呼喊

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
through the entire body — and then to send him away like a
通过 这 全部的 身体 — 和 然后 到 发送 他 离开 喜欢 一个
贯穿全身——然后像送走一个

['begə(r)] — [nəʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
beggar — no , impossible .
乞丐 — 不 ， 不可能的 .
乞丐——不，不可能。

['entə(r)] ['mɑːdənə] [ænd; ənd] [vəsæntə] .
Enter MADANA and VASANTA .
进入 马达纳 和 瓦桑塔 .
进入马达纳和瓦桑塔。

[ɑː] , [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [fleɪm] [ɪz] [ðɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
Ah , god of love , what fearful flame is this with which thou hast
啊 ， 上帝 的 爱 ， 什么 可怕 火焰 是 这 和 哪个 你 哈斯特
啊，爱神啊，你所拥有的这火焰是多么可怕的火焰啊！

[ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] !
enveloped me !
被包裹 我 ！
把我包围了！

[ai] [bɜːn] , [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [wɒt'evə(r)] [ai] [tʌtʃ] .
I burn , and I burn whatever I touch .
我 烧伤 ， 和 我 烧伤 任何 我 触碰 .
我会燃烧，凡是我触碰到的，都会燃烧殆尽。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳
马达纳

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
I desire to know what happened last night .
我 欲望 到 知道 什么 发生 最后的 夜晚 .
我想知道昨晚发生了什么。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉
奇特拉

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bed] [struːn] [wɪð] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv]
At evening I lay down on a grassy bed strewn with the petals of
在 晚上 我 躺 向下 在 一个 草丛 床 散落的 和 这 花瓣 的
傍晚，我躺在铺满花瓣的草地上。

[sprɪŋ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti]
spring flowers , and recollected the wonderful praise of my beauty
春天 花朵 ， 和 回忆 这 精彩的 称赞 的 我的 美丽

春花盛开，我又想起了人们对我美貌的赞美。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['ɑːdʒunə] ; — ['drɪŋkɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ai]
I had heard from Arjuna ; — drinking drop by drop the honey that I
我 有 听到 从 阿朱那 ； — 喝 降低 经过 降低 这 蜂蜜 那 我

我从阿朱那那里听说了：——一滴一滴地喝着蜂蜜，我

[hæd; həd][stɔː(r)d]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] .
had stored during the long day .
有 存储 期间 这 长的 天 .

一整天都储存着。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] [laɪk]
The history of my past life like
这 历史 的 我的 过去的 生活 喜欢

我前世的历史就像

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
that of my former existences was forgotten .
那 的 我的 以前的 存在 曾是 被遗忘的 .

我过去的经历已被遗忘。

[ai][felt] [laɪk] [ə; eɪ]
I felt like a
我 毛毡 喜欢 一个

我感觉自己像个

['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
flower , which has but a few fleeting hours to listen to all the
花 ， 哪个 有 但 一个 很少 转瞬即逝 小时 到 听 到 全部 这

这朵花只有短短几个小时的时间来聆听所有的一切

['hʌmɪŋ] ['flætəri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd]
humming flatteries and whispered murmurs of the woodlands and
哼唱 奉承 和 低声说道 低语 的 这 林地 和

林间传来轻柔的奉承声和低语声

[ðen] [mʌst; məst]['ləʊə(r)][ɪts] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bend] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
then must lower its eyes from the Sky , bend its head and at a
然后 必须 降低 它是 眼睛 从 这 天空 ， 弯曲 它是 头 和 在 一个

然后它必须垂下眼帘，低下头，然后……

[breθ] [gɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ðʌs] ['endɪŋ] [ðə; ði]
breath give itself up to the dust without a cry , thus ending the
气息 给 本身 向上 到 这 灰尘 没有 一个 哭 ， 因此 结束 这

气息无声地消散于尘埃，就这样结束了。

[ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt] [ðæt] [hæz; həz]['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] .
short story of a perfect moment that has neither past nor future .
短的 故事 的 一个 完美的 片刻 那 有 两者都不 过去的 也不 未来 .

一个关于完美瞬间的短篇故事，它既没有过去也没有未来。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf][ɒv; əv]['glɔːri] [kæn; kən] [bluːm] [ænd; ənd] [spend] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]
A limitless life of glory can bloom and spend itself in a
一个 无限 生活 的 荣耀 能 盛开 和 花费 本身 在 一个

无限辉煌的人生可以绽放，也可以在……中绽放。

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Like an endless meaning in the narrow span of a song .
喜欢 一个 无尽的 意义 在 这 狭窄的 跨度 的 一个 歌曲 .

就像一首歌里蕴含着无穷的意义。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðə; ði] ['sʌðən] [briːz] [kə'res] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
The southern breeze caressed me to sleep .
这 南部 微风 被爱抚 我 到 睡觉 .

南风轻拂，我渐渐进入梦乡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]
From the flowering
从 这 开花

从开花开始

[mə'lɑːti]['baʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] ['saɪlənt] ['kɪsɪz] [drɒpt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] .
Malati bower overhead silent kisses dropped over my body .
马拉蒂 凉亭 开销 沉默的 吻 掉落 超过 我的 身体 .

玛拉蒂的凉亭上方，无声的吻落在我的身上。

[ɒn] [maɪ][heə(r)] , [maɪ] [brest] , [maɪ] [fiːt] , [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ][bed][tuː; tə][daɪ]
On my hair , my breast , my feet , each flower chose a bed to die
在 我的 头发 , 我的 胸部 , 我的 脚 , 每个 花 选择 一个 床 到 死

我的头发上，我的胸膛上，我的脚上，每一朵花都选择了一处归宿，凋零于此。

[ɒn] .
on .
在 .

在。

[ai] [slept] .
I slept .
我 睡着了 .

我睡了。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [sliːp] , [ai] [felt] [æz; əz]
And , suddenly in the depth of my sleep , I felt as
和 , 突然 在 这 深度 的 我的 睡觉 , 我 毛毡 作为

突然间，在睡梦中，我感到……

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪn'tens] ['iːgə(r)] [lʊk] , [laɪk] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
if some intense eager look , like tapering fingers of flame ,
如果 一些 激烈的 渴望的 看 , 喜欢 逐渐变细 手指 的 火焰 ,

如果眼神中流露出某种强烈的渴望，如同火焰的指尖，

[tʌtʃt] [maɪ] ['slʌmbə] ['bɒdi] .
touched my slumbering body .
感动 我的 沉睡 身体 .

他抚摸着我沉睡的身体。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
I started up and saw the Hermit
我 开始 向上 和 锯 这 隐士
我启动了引擎，看到了隐士。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
standing before me .
常设 前 我 .
站在我面前。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['pɪərɪŋ]
The moon had moved to the west , peering
这 月亮 有 已搬 到 这 西方 , 窥视
月亮移到了西边，凝视着……

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɑːt] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
through the leaves to espy this wonder of divine art wrought in a
通过 这 树叶 到 间谍 这 想知道 的 神圣的 艺术 锻 在 一个
透过树叶，窥见这件由神圣艺术创造的奇迹。

['frædʒaɪl]['hjuːmən] [freɪm] .
fragile human frame .
脆弱的 人类 框架 .
脆弱的人体结构。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ; [ðə; ði]['saɪləns]
The air was heavy with perfume ; the silence
这 空气 曾是 重的 和 香水 ; 这 沉默
空气中弥漫着浓郁的香水味；一片寂静。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ;
of the night was vocal with the chirping of crickets ;
的 这 夜晚 曾是 声乐 和 这 啁啾声 的 蟋蟀 ;
夜色中蟋蟀的鸣叫声此起彼伏；

[ðə; ði]
the
这
这

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [wɪð]
reflections of the trees hung motionless in the lake ; and with
反思 的 这 树木 悬挂 静止不动 在 这 湖 ; 和 和
树木的倒影静静地悬挂在湖面上；而且

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk]
his staff in his hand he stood , tall and straight and still , like
他的 职员 在 他的 手 他 站立 , 高的 和 直的 和 仍然 , 喜欢
他手持法杖，笔直挺拔地站着，一动不动，就像……

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] .
a forest tree .
一个 森林 树 .
一棵森林里的树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
It seemed to me that I had , on opening my eyes ,
它 似乎 到 我 那 我 有 , 在 开幕 我的 眼睛 ,
我觉得，当我睁开眼睛的时候，我……

[daɪd][tuː; tə][ɔːl] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [driːm] [bɜːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
died to all realities of life and undergone a dream birth into a
死亡 到 全部 现实 的 生活 和 经历 一个 梦 出生 进入 一个
死去，告别了生活的一切现实，经历了一场梦境般的重生。

['ʃædəʊ] [lænd] .
shadow land .
阴影 土地 .

阴影之地。

[ʃeɪm] [slɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] ['luːs(ə)nd] [kləʊðz] .
Shame slipped to my feet like loosened clothes .
耻辱 滑倒了 到 我的 脚 喜欢 松动 衣服 .

羞耻感像松开的衣服一样滑落到我的脚边。

[ai]
I
我

我

[hɜːd] [hɪz; ɪz][kɔːl] — " [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] !
heard his call — " Beloved , my most beloved !
听到 他的 称呼 — " 心爱 , 我的 最多 心爱 !

听到他的呼唤——“亲爱的，我最亲爱的！

" [ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] [fə'gɒtn]
" And all my forgotten
" 和 全部 我的 被遗忘的

“还有我所有遗忘的东西”

[laɪvz; lɪvz][ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
lives united as one and responded to it .
生活 团结的 作为 一 和 回应 到 它 .

生命团结成一体，并对此作出了回应。

[ai] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk]
I said , " Take me , take
我 说 , " 拿 我 , 拿

我说：“带我走，带我走。”

[ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] !
all I am !
全部 我 是 !

我的一切！

" [ænd; ənd][ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪm] .
" And I stretched out my arms to him .
" 和 我 拉伸 出去 我的 武器 到 他 .

我向他伸出了双臂。

[ðə; ði] [muːn] [set]
The moon set
这 月亮 放

月亮落山了

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
behind the trees .
在后面 这 树木 .

树后。

[wʌn] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ɔːl] . ['hev(ə)n]
One curtain of darkness covered all . Heaven
一 窗帘 的 黑暗 涵盖 全部 . 天堂

一道黑暗的帷幕笼罩着一切。天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] , [deθ] [ænd; ənd] [laɪf]
and earth , time and space , pleasure and pain , death and life
和 地球 , 时间 和 空间 , 乐趣 和 疼痛 , 死亡 和 生活

还有地球、时间和空间、快乐和痛苦、死亡和生命

[mɜːdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['ekstəsi] . . . .
merged together in an unbearable ecstasy . . . .
合并 一起 在 一个 难以忍受 狂喜 . . . .

融为一体，沉浸在难以承受的狂喜之中……

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]
With the first
和 这 第一的

第一

[gliːm] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] [fɜːst] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ai] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt]
gleam of light , the first twitter of birds , I rose up and sat
闪耀 的 光 , 这 第一的 叽叽喳喳 的 鸟类 , 我 玫瑰 向上 和 卫星

一道晨光，鸟儿的第一声鸣叫，我起身坐下。

['liːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] [left] [ɑːm] .
leaning on my left arm .
倾斜 在 我的 左边 手臂 .

我左臂撑着身体。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] [ə'baʊt]
He lay asleep with a vague smile about
他 躺 睡着了 和 一个 模糊的 微笑 关于

他睡着了，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
his lips like the crescent moon in the morning .
他的 嘴唇 喜欢 这 新月 月亮 在 这 早晨 .

他的嘴唇像清晨的弯月。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [red]
The rosy red
这 红润 红色的

玫瑰红

[gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
glow of the dawn fell upon his noble forehead .
辉光 的 这 黎明 跌倒 之上 他的 高贵 前额 .

晨曦洒在他高贵的额头上。

[ai] [saɪd] [ænd; ənd]
I sighed and
我 叹了口气 和

我叹了口气，

[stʊd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

站了起来。

[ai] [druː] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['liːfi] [l'aɪənəz] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]
I drew together the leafy lianas to screen the
我 画 一起 这 绿叶 藤蔓 到 屏幕 这

我把这些枝繁叶茂的藤蔓植物聚在一起，用来遮挡视线。

['striːmɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
streaming sun from his face .
流媒体 太阳 从 他的 脸 .

阳光从他脸上倾泻而下。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm]
I looked about me and saw the same
我 看起来 关于 我 和 锯 这 相同的

我环顾四周，看到了同样的景象。

[əʊld] [ɜːθ] .
old earth .
老的 地球 .

古老的地球。

[ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk]
I remembered what I used to be , and ran and ran like
我 记得 什么 我 用过的 到 是 , 和 跑 和 跑 喜欢

我记起了我曾经的样子，然后像那样拼命奔跑。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] [struːn]
a deer afraid of her own shadow , through the forest path strewn
一个 鹿 害怕的 的 她 自己的 阴影 , 通过 这 森林 小路 散落的

一只害怕自己影子的鹿，穿过散落的林间小路

[wɪð] - ['flaʊəz] .
with shephali flowers .
和 - 花朵 .

用雪芭蕉花。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [nʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
I found a lonely nook , and sitting down
我 成立 一个 孤独 角落 , 和 坐着 向下

我找到一个僻静的角落，坐了下来。

['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [kraɪ] .
covered my face with both hands , and tried to weep and cry .
涵盖 我的 脸 和 两个都 双手 , 和 尝试 到 哭泣 和 哭 .

我双手捂住脸，努力想哭出来。

[bʌt; bət]
But
但

但

[nəʊ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
no tears came to my eyes .
不 眼泪 来了 到 我的 眼睛 .

我眼里没有一丝泪水。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [ðaʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] !
Alas , thou daughter of mortals !
唉 , 你 女儿 的 凡人 !

唉，你这凡人之女！

[ai] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
I stole from the divine
我 偷窃 从 这 神圣的

我偷窃了神灵的宝物

['stɔːhaʊs] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn]
Storehouse the fragrant wine of heaven , filled with it one
库 这 香 葡萄酒 的 天堂 , 已填 和 它 一

仓库里盛满了天上的芬芳美酒。

['ɜːθli] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [drɪŋk] —
earthly night to the brim , and placed it in thy hand to drink —
尘世的 夜晚 到 这 帽檐 , 和 放置 它 在 你的 手 到 喝 —

尘世的黑夜盛满，放在你手中让你饮下——

[jet] [stɪl] [ai][hɪə(r)] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] !
yet still I hear this cry of anguish !
然而 仍然 我 听到 这 哭 的 痛苦 !

但我依然能听到这痛苦的呼喊!

['tʃɪtrə] [['bɪtəli]]
Chitra [bitterly]
奇特拉 [苦涩地]

Chitra（苦涩地）

[huː] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who drank it ?
WHO 喝 它 ?

谁喝了?

[ðə; ði] [rer] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst]
The rarest completion of life's desire , the first
这 最稀有 完成 的 生活的 欲望 , 这 第一的

人生愿望最难得的实现，第一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特拉，一部独幕剧(Chitra, a Play in One Act)
第2/3页

['juːniən][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm][maɪ] [grɑːsp] ?
union of love was proffered to me , but was wrested from my grasp ?
联盟 的 爱 曾是 提供的 到 我 ， 但 曾是 夺取 从 我的 抓牢 ？

爱情的结合曾向我敞开怀抱，却又从我手中夺走?

[ðɪs] ['bɒrəʊd] ['bjuːti] , [ðɪs] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [in'ræp] [ˌem 'iː] , [wɪl] [slɪp]
This borrowed beauty , this falsehood that enwraps me , will slip
这 借来的 美丽 ， 这 谬误 那 包装 我 ， 将要 滑

这借来的美貌，这包裹着我的虚假，终将消逝

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['juːniən] , [æz; əz]
from me taking with it the only monument of that sweet union , as
从 我 采取 和 它 这 仅有的 纪念碑 的 那 甜的 联盟 ， 作为

我从中带走了那段美好姻缘的唯一见证，正如……

[ðə; ði][pet(ə)lz][fɔːl][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'bləʊn] ['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ə'ʃeɪmd]
the petals fall from an overblown flower ; and the woman ashamed
这 花瓣 落下 从 一个 夸大其词 花 ； 和 这 女士 羞愧

花瓣从盛开过盛的花朵上飘落；女人感到羞愧

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['pɒvəti] [wɪl] [sɪt] ['wiːpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
of her naked poverty will sit weeping day and night .
的 她 裸 贫困 将要 坐 哭泣 天 和 夜晚 .

她赤身裸体的贫穷将让她日夜哭泣。

[lɔːd] [lʌv] ,
Lord Love ,
主 爱 ，

主啊，

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'pɪərəns] [kəm'pænjənz][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['diːmən] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
this cursed appearance companions me like a demon robbing me of
这 被诅咒的 外貌 同伴 我 喜欢 一个 恶魔 抢劫 我 的

这副受诅咒的模样如恶魔般如影随形，夺走我的一切

[ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɒv; əv] [lʌv] — [ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]
all the prizes of love — all the kisses for which my heart is
全部 这 奖品 的 爱 — 全部 这 吻 为了 哪个 我的 心 是

爱情的所有奖赏——我心所渴望的所有吻

[ə'θɜːst] .
athirst .
口渴 .

口渴。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [ðaɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] !
Alas , how vain thy single night had been !
唉 ， 如何 徒劳 你的 单身的 夜晚 有 到过 ！

唉，你那短暂的一夜是多么虚妄啊！

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [keɪm]
The barque of joy came
这 帆船 的 喜悦 来了

欢乐之舟来了

[ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
in sight , but the waves would not let it touch the shore .
在 视线 , 但 这 波浪 会 不是 让 它 触碰 这 支撑 .

就在眼前，但海浪却不让它触及海岸。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hev(ə)n] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt]
Heaven came so close to my hand that I forgot for a moment that
天堂 来了 所以 关闭 到 我的 手 那 我 忘了 为了 一个 片刻 那

天堂离我的手如此之近，以至于我一时忘记了……

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
it had not reached me .
它 有 不是 达到 我 .

我还没收到。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ]
But when I woke in the morning from my
但 什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 从 我的

但当我早上醒来时，我的

[driːm] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [əʊn] ['raɪv(ə)l] .
dream I found that my body had become my own rival .
梦 我 成立 那 我的 身体 有 变得 我的 自己的 竞争对手 .

我梦见自己发现自己的身体变成了自己的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ]
It is my
它 是 我的

这是我的

['heɪtfl] [tɑːsk] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
hateful task to deck her every day , to send her to my beloved
可恶 任务 到 甲板 她 每一个 天 , 到 发送 她 到 我的 心爱

[ænd; ənd]
and
和

每天折磨她，把她送到我心爱的人那里，这真是一件令人憎恶的事。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [baɪ] [hɪm] .
see her caressed by him .
看 她 被爱抚 经过 他 .

看他抚摸她。

[əʊ] [gɒd] , [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [buːn] !
O god , take back thy boon !
哦 上帝 , 拿 后退 你的 恩惠 !

哦，上帝，收回你的恩赐吧！

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?
But if I take it from you how can you stand before your lover ?
但 如果 我 拿 它 从 你 如何 能 你 站立 前 你的 情人 ?

但如果我把它从你身边夺走，你又怎能面对你的爱人呢?

[tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [dreɪnd]
To snatch away the cup from his lips when he has scarcely drained
到 抢夺 离开 这 杯子 从 他的 嘴唇 什么时候 他 有 几乎 排水

趁他还没喝完杯子里的水，就一把夺走它。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi]['kruːəl] ?
his first draught of pleasure , would not that be cruel ?
他的 第一的 草稿 的 乐趣 , 会 不是 那 是 残忍的 ?

让他尝到第一口快乐，这岂不是太残忍了吗?

[wɪð]
With
和

和

[wɒt] [rɪ'zentf(ə)l]['æŋgə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðiː] [ðen] ?
what resentful anger he must regard thee then ?
什么 不满 愤怒 他 必须 看待 你 然后 ?

那么他该对你怀有怎样的怨恨和愤怒呢?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
That would be better far than this .
那 会 是 更好的 远的 比 这 .

那肯定比现在的情况好得多。

[ai] [wɪl] [rɪ'viːl] [maɪ] [truː] [self]
I will reveal my true self
我 将要 揭示 我的 真的 自己

我将展现我真实的自我

[tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ]['nəublə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
to him , a nobler thing than this disguise .
到 他 , 一个 更高贵 事物 比 这 伪装 .

对他而言，这比伪装更高尚。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]
If he rejects it , if
如果 他 拒绝 它 , 如果

如果他拒绝，如果

[hiː; hi] [spɜːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [wɪl] [beə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn]
he spurns me and breaks my heart , I will bear even that in
他 拒绝 我 和 休息 我的 心 , 我 将要 熊 甚至 那 在

他抛弃我，伤透我的心，即便如此，我也会忍受。

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

沉默。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Listen to my advice .
听 到 我的 建议 .

听我的劝告。

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ðə; ði]
When with the advent of autumn the
什么时候 和 这 来临 的 秋天 这

随着秋季的到来

['flaʊərɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['fruːtɪdʒ] .
flowering season is over then comes the triumph of fruitage .
开花 季节 是 超过 然后 来 这 胜利 的 果实 .

花期结束后，便是结果的季节。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[taɪm] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] [hiːt] - [klɔɪ] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
time will come of itself when the heat - cloyed bloom of the body
时间 将要 来 的 本身 什么时候 这 热 - 腻腻的 盛开 的 这 身体

时间会自然而然地到来，当身体因酷热而凋零之时。

[wɪl] [druːp] [ænd; ənd] ['ɑːdʒunə] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['fruːtf(ə)l]
will droop and Arjuna will gladly accept the abiding fruitful
将要 下垂 和 阿朱那 将要 乐意 接受 这 遵守 卓有成效

会垂头丧气，而阿朱那会欣然接受这持久而丰硕的成果。

[truːθ] [ɪn] [ðiː] .
truth in thee .
真相 在 你 .

你里面有真理。

[əʊ] [tʃaɪld] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [mæd] ['festɪvl; 'festəvəl] .
O child , go back to thy mad festival .
哦 孩子 , 去 后退 到 你的 疯狂的 节日 .

孩子啊，回到你那疯狂的节日去吧。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['wɒriə(r)] ?
WHY do you watch me like that , my warrior ?
为什么 做 你 手表 我 喜欢 那 , 我的 战士 ?

我的勇士，你为什么那样看着我?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [wɒtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðæt] ['gɑːlənd] .
I watch how you weave that garland .
我 手表 如何 你 编织 那 花环 .

我看着你编织花环。

[skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði] [twɪn]
Skill and grace , the twin
技能 和 优雅 , 这 双

技巧与优雅，这对双胞胎

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['pleɪfəli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] .
brother and sister , are dancing playfully on your finger tips .
兄弟 和 姐姐 , 是 跳舞 嬉戏地 在 你的 手指 尖端 .

兄妹俩正在你的指尖上嬉戏跳舞。

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
am watching and thinking .
是 观看 和 思维 .

我在观察和思考。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] ?
What are you thinking , sir ?
什么 是 你 思维 , 先生 ?

先生，您在想什么？

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd]
I am thinking that you , with this same lightness of touch and
我 是 思维 那 你 , 和 这 相同的 亮度 的 触碰 和

我想，你也同样以这种轻盈的笔触和

['swiːtnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [riːθ] ,
sweetness , are weaving my days of exile into an immortal wreath ,
甜味 , 是 编织 我的 天 的 流亡 进入 一个 不朽 花圈 ,

甜蜜啊，请将我流放的日子编织成永恒的花环。

[tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
to crown me when I return home .
到 王冠 我 什么时候 我 返回 家 .

等我回家后给我加冕。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] !
But this love is not for a home !
但 这 爱 是 不是 为了 一个 家 !

但这份爱并非为了拥有一个家！

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] ?
Not for a home ?
不是 为了 一个 家 ?

不是买房?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[nəʊ] . ['nevə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] .
No . Never talk of that .
不 . 绝不 讲话 的 那 .

不，千万别提那件事。

[teɪk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [wɒt] [ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd]
Take to your home what is abiding and
拿 到 你的 家 什么 是 遵守 和

把那些永恒不变的东西带回家。

[strɒŋ] . [li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['flaʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [li:v] [ˌaɪ 'ti:]
strong . Leave the little wild flower where it was born ; leave it
强的 . 离开 这 小的 荒野 花 在哪里 它 曾是 出生 ; 离开 它

坚强。把这朵小野花留在它出生的地方；让它留在原地。

['bju:tɪfli] [tu:; tə] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪz] [end] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]
beautifully to die at the day's end among all fading blossoms and
非常漂亮 到 死 在 这 天 结尾 之中 全部 褪色 花朵 和

在一天结束之际，在凋零的花朵中美丽地死去。

[dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] .
decaying leaves .
腐烂的 树叶 .

枯叶。

[du:; də] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæləs] [hɔ:l] [tu:; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Do not take it to your palace hall to fling it
做 不是 拿 它 到 你的 宫殿 大厅 到 一扔 它

不要把它带到你的宫殿大厅里扔掉。

[ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [flɔ:(r)] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd]
on the stony floor which knows no pity for things that fade and
在 这 石质的 地面 哪个 知道 不 遗憾 为了 事物 那 褪色 和

在坚硬的石质地面上，它对那些消逝的事物毫不留情。

[ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
are forgotten .
是 被遗忘的 .

被遗忘了。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪz] ['aʊəz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Is ours that kind of love ?
是 我们的 那 种类 的 爱 ?

我们的爱是那种爱吗?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] , [nəʊ]['ʌðə(r)] !
Yes , no other !
是的 , 不 其他 !

是的，没有别的了！

[waɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why regret it ?
为什么 后悔 它 ?

为什么要后悔呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l]
That which was meant for idle
那 哪个 曾是 意思是 为了 闲置的

那些原本打算闲置的东西

[deɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ˌaʊt'lɪv] [ðem; ðəm] .
days should never outlive them .
天 应该 绝不 活得更久 他们 .

日子不应该比它们活得更久。

[dʒɔɪ] [tɜːnz] ['ɪntuː][peɪn] [wen] [ðə; ði]
Joy turns into pain when the
喜悦 转弯 进入 疼痛 什么时候 这

当快乐变成痛苦时

[dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [ɪz] [ʃʌt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
door by which it should depart is shut against it .
门 经过 哪个 它 应该 离开 是 关闭 反对 它 .

它本应离开的那扇门却对它紧闭。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Take it and
拿 它 和

拿走它

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
keep it as long as it lasts .
保持 它 作为 长的 作为 它 持续时间 .

尽可能长时间地保存它。

[let] [nɒt][ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ]
Let not the satiety of your evening
让 不是 这 饱腹感 的 你的 晚上

不要让你的夜晚感到满足

[kleɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɜːn] . . . .
claim more than the desire of your morning could earn . . . .
宣称 更多的 比 这 欲望 的 你的 早晨 可以 赚 . . . .

索取比你早晨的愿望所能获得的更多……

[ðə; ði]
The
这

这

[deɪ] [ɪz] [dʌn] .
day is done .
天 是 完毕 .

一天结束了。

[pʊt] [ðɪs] ['gɑːlənd] [ɒn] .
Put this garland on .
放 这 花环 在 .

把这个花环戴上。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Take me in your
拿 我 在 你的

带我进入你的

[ɑːmz] , [maɪ] [lʌv] .
arms , my love .
武器 , 我的 爱 .

拥抱，我的爱人。

[let] [ɔːl] [veɪn] [bɪkɚɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət]
Let all vain bickerings of discontent die away at
让 全部 徒劳 争吵 的 不满 死 离开 在

让所有无谓的抱怨和不满都消散吧。

[ðə; ði] [swiːt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] .
the sweet meeting of our lips .
这 甜的 会议 的 我们的 嘴唇 .

我们双唇的甜蜜相触。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [preə(r)] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Hush ! Listen , my beloved , the sound of prayer bells from the
嘘 ! 听 , 我的 心爱 , 这 声音 的 祷告 铃铛 从 这

嘘！听，我亲爱的，那是来自……的祈祷钟声。

['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ['temp(ə)l] [stiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
distant village temple steals upon the evening air across the
遥远 村庄 寺庙 偷窃 之上 这 晚上 空气 穿过 这

远处村庄的寺庙悄然出现在傍晚的空气中。

['saɪlənt] [triːz] !
silent trees !
沉默的 树木 !

沉默的树！

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ai] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðiː] , [maɪ] [frend] !
I CANNOT keep pace with thee , my friend !
我 不能 保持 步伐 和 你 , 我的 朋友 !

我跟不上你的步伐了，我的朋友！

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðaʊ] [hæst]['kɪnd(ə)ld] .
hard task to keep alive the fire thou hast kindled .
难的 任务 到 保持 活 这 火 你 哈斯特 点燃 .

维持你点燃的火焰不灭，这可不是件容易的事。

[sliːp]
Sleep
睡觉

睡觉

[ˌəuvə'teik] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][fæn] [drɒps] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][kəʊld] ['æʃɪz] ['kʌvə(r)]
overtakes me , the fan drops from my hand , and cold ashes cover
超越 我 , 这 扇子 滴 从 我的 手 , 和 寒冷的 灰烬 覆盖

一阵眩晕袭来，扇子从手中滑落，冰冷的灰烬覆盖了我。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the glow of the fire .
这 辉光 的 这 火 .

火光。

[ai] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][maɪ]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [wɪð]
I start up again from my slumber and with
我 开始 向上 再次 从 我的 睡眠 和 和

我从睡梦中再次醒来，然后……

[ɔːl][maɪ] [mait] ['reskjuː][ðə; ði] ['wɪəri] [fleɪm] .
all my might rescue the weary flame .
全部 我的 可能 救援 这 厌倦 火焰 .

我竭尽全力去拯救那奄奄一息的火焰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][nəʊ]
But this can go on no
但 这 能 去 在 不

但这种情况不能再继续下去了。

[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

更长。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[ai] [nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz]['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I know , thou art as fickle as a child .
我 知道 , 你 艺术 作为 反复无常 作为 一个 孩子 .

我知道，你像孩子一样善变。

['evə(r)] ['restləs] [ɪz][ðaɪ] [pleɪ]
Ever restless is thy play
曾经 不安 是 你的 玩

你的游戏永不停歇

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] . [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪld] [ʌp]
in heaven and on earth . Things that thou for days buildest up
在 天堂 和 在 地球 . 事物 那 你 为了 天 最强 向上

天上地下，你所建立的万事万物。

[wɪð] ['endləs] ['diːteɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['ʃætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .
with endless detail thou dost shatter in a moment without regret .
和 无尽的 细节 你 朋友 破碎 在 一个 片刻 没有 后悔 .

你用无穷的细节，瞬间破碎，毫无悔意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
But this work of ours is nearly finished .
但 这 工作 的 我们的 是 几乎 完成的 .

但是我们的这项工作即将完成。

['pleʒə(r)] - [wɪŋd] [deɪz]
Pleasure - winged days
乐趣 - 有翅膀的 天

欢乐时光

[flai] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ɪts] [end] , [swuːn] [ɪn] ['ræptʃərəs]
fly fast , and the year , almost at its end , swoons in rapturous
飞 快速地 , 和 这 年 , 几乎 在 它是 结尾 , 晕倒 在 欣喜若狂

时光飞逝，一年即将结束，在狂喜中沉醉。

[blɪs] .
bliss .
极乐 .

极乐。

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [driːmz] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [ə; eɪ]
I WOKE in the morning and found that my dreams had distilled a
我 觉醒 在 这 早晨 和 成立 那 我的 梦境 有 蒸馏 一个

我早上醒来，发现我的梦境已经提炼成……

[dʒem] .
gem .
宝石 .

宝石。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɑːskɪt] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [kɪŋz] [kraʊn] [weər'ɒn] [tuː; tə]
I have no casket to inclose it , no king's crown whereon to
我 有 不 棺材 到 附寄 它 , 不 国王的 王冠 其中 到

我没有匣子来装它，也没有国王的王冠来戴它。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]
fix it , no chain from which to hang it , and yet have not the
使固定 它 , 不 链 从 哪个 到 悬挂 它 , 和 然而 有 不是 这

把它修好，没有链子可以挂起来，却又没有……

[hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
heart to throw it away .
心 到 扔 它 离开 .

舍不得扔掉它。

[maɪ] - [raɪt] [ɑ:m] , ['aɪdli] ['ɒkjupaɪd]
My Kshatriya's right arm , idly occupied
我的 - 正确的 手臂 , 闲散地 占领

我的刹帝利右臂，闲置着

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'gɛt] [ɪts] ['dju:tiz] .
in holding it , forgets its duties .
在 保持 它 , 忘记了 它是 职责 .

执着于此，便忘记了它的职责。

['entə(r)] ['tʃɪtrə] .
Enter CHITRA .
进入 奇特拉 .

输入 CHITRA。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[tel] [ˌem 'iː][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [sɜ:(r)] !
Tell me your thoughts , sir !
告诉 我 你的 想法 , 先生 !

先生，请告诉我您的想法！

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] .
My mind is busy with thoughts of hunting today .
我的 头脑 是 忙碌的 和 想法 的 打猎 今天 .

我今天满脑子都是狩猎的事。

[si:] , [haʊ] [ðə; ði]
See , how the
看 , 如何 这

你看，如何

[reɪn] [pɔ:rz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [bi:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
rain pours in torrents and fiercely beats upon the hillside .
雨 倾倒 在 种子 和 激烈地 节拍 之上 这 山坡 .

暴雨倾盆而下，猛烈地拍打着山坡。

[ðə; ði]
The
这

这

[dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋz] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
dark shadow of the clouds hangs heavily over the forest , and the
黑暗的 阴影 的 这 云 悬挂 重度 超过 这 森林 , 和 这

乌云的阴影沉重地笼罩着森林，

['swəʊlən] [stri:m] , [laɪk] ['rekləs] [ju:θ] , [ˌəʊvə'li:p] [ɔ:l] ['bæriəz] [wɪð]
swollen stream , like reckless youth , overleaps all barriers with
肿 溪流 , 喜欢 鲁莽 青年 , 跳跃 全部 障碍 和

汹涌的溪流，如同鲁莽的青春，越过一切障碍。

['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .
mocking laughter .
嘲讽 笑声 .

嘲讽的笑声。

[ɒn]	[sʌtʃ]	['reɪni]	[deɪz]	[wiː; wi]	[faɪv]	['brʌðəz]	[wʊd]	[gəʊ]
On	**such**	**rainy**	**days**	**we**	**five**	**brothers**	**would**	**go**
在	这样的	下雨	天	我们	五	兄弟	会	去

在这样的雨天，我们五兄弟会去

[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['fɒrɪst]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[waɪld]	[biːsts]	.
to	**the**	**Chitraka**	**forest**	**to**	**chase**	**wild**	**beasts**	**.**
到	这	-	森林	到	追赶	荒野	野兽	.

前往奇特拉卡森林追逐野兽。

[ðəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]
Those	**were**	**glad**
那些	是	高兴的

那些人很高兴

[taɪmz]	.
times	**.**
时代	.

次数。

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[dɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drʌmbiːt]	[ɒv; əv]	['rʌmblɪŋ]	[klaʊdz]	.
Our	**hearts**	**danced**	**to**	**the**	**drumbeat**	**of**	**rumbling**	**clouds**	**.**
我们的	心	跳舞	到	这	鼓声	的	隆隆声	云	.

我们的心随着隆隆云层的鼓点而舞动。

[ðə; ði]
The
这

这

[wʊdz]	[ri'zaund, -'saund]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skriːmz]	[ɒv; əv]	['piːˌkɔks]	.
woods	**resounded**	**with**	**the**	**screams**	**of**	**peacocks**	**.**
树林	回荡着	和	这	尖叫	的	孔雀	.

树林里回荡着孔雀的鸣叫声。

['tɪmɪd]	[dɪə(r)]	[kʊd; kəd]
Timid	**deer**	**could**
胆小	鹿	可以

胆小的鹿

[nɒt]	[hɪə(r)]	['aʊə(r)]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[steps]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pætə(r)]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
not	**hear**	**our**	**approaching**	**steps**	**for**	**the**	**patter**	**of**	**rain**	**and**	**the**
不是	听到	我们的	接近	步骤	为了	这	语调	的	雨	和	这

雨声和……让我听不到我们靠近的脚步声。

[nɔɪz]	[ɒv; əv]	['wɔtəːˌfɔls]	;	[ðə; ði]	['lepədz]	[wʊd]	[liːv]	[ðeə(r)]	[træks]	[ɒn]	[ðə; ði]
noise	**of**	**waterfalls**	**;**	**the**	**leopards**	**would**	**leave**	**their**	**tracks**	**on**	**the**
噪音	的	瀑布	;	这	豹子	会	离开	他们的	轨道	在	这

瀑布的轰鸣声；豹子会在上面留下它们的足迹。

[wet]	[ɜːθ]	,	[bi'trei]	[ðeə(r)]	[leə(r)]	.
wet	**earth**	**,**	**betraying**	**their**	**lairs**	**.**
湿的	地球	,	背叛	他们的	巢穴	.

潮湿的泥土暴露了它们的巢穴。

['aʊə(r)]	[spɔːt]	['əʊvə(r)]	,	[wiː; wi]	[deəd]	[iːtʃ]
Our	**sport**	**over**	**,**	**we**	**dared**	**each**
我们的	运动	超过	,	我们	敢于	每个

我们的运动结束了，我们互相挑战

['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ə'krɒs]	['tɜːbjələnt]	[striːmz]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[bæk]	[həʊm]	.
other	**to**	**swim**	**across**	**turbulent**	**streams**	**on**	**our**	**way**	**back**	**home**	**.**
其他	到	游泳	穿过	湍流	溪流	在	我们的	方式	后退	家	.

回家的路上，我们还要游过湍急的溪流。

[ðə; ði]
The
这

这

['restləs] ['spɪrɪt][ɪz][ɒn][ˌem 'iː] .
restless spirit is on me .
不安 精神 是 在 我 .

我内心躁动不安。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .
I long to go hunting .
我 长的 到 去 打猎 .

我渴望去打猎。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[fɜːst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] .
First run down the quarry you are now following .
第一的 跑步 向下 这 采石场 你 是 现在 下列的 .

首先沿着你现在正在走的这条采石场往下跑。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt]
Are you quite
是 你 相当

你很安静吗?

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [dɪə(r)][juː; jʊ] [pə'sjuː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kɔːt] ?
certain that the enchanted deer you pursue must needs be caught ?
肯定 那 这 迷人的 鹿 你 追求 必须 需求 是 捕捉 ?

你确定你追捕的那只被施了魔法的鹿一定能被抓住吗?

[nəʊ] , [nɒt] [jet] .
No , not yet .
不 , 不是 然而 .

不，还没有。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Like a dream the wild creature eludes you when it
喜欢 一个 梦 这 荒野 生物 逃避 你 什么时候 它

就像梦境一样，当它……时，那野生动物就会躲开你。

[siːm] [məʊst] ['nɪəli] [jɔːz] .
seems most nearly yours .
似乎 最多 几乎 你的 .

似乎最接近你的。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][mæd]
Look how the wind is chased by the mad
看 如何 这 风 是 追逐 经过 这 疯狂的

瞧瞧这狂人是如何追逐风的。

[reɪn] [ðæt] [dis'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəus] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
rain that discharges a thousand arrows after it .
雨 那 排放 一个 千 箭头 后 它 .

倾盆大雨，落下后射出千箭。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
Yet it goes
然而 它 去

然而，它却

[friː] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkəd] .
free and unconquered .
自由的 和 未被征服的 .

自由且未被征服。

['aʊə(r)] [spɔːt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [lʌv] !
Our sport is like that , my love !
我们的 运动 是 喜欢 那 , 我的 爱 !

我们的运动就是这样，亲爱的！

[juː; jʊ] [gɪv]
You give
你 给

你给予

[tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['evri]
chase to the fleet - footed spirit of beauty , aiming at her every
追赶 到 这 舰队 - 有脚的 精神 的 美丽 , 瞄准 在 她 每一个

追逐着那轻盈灵动的美丽精灵，瞄准她的每一个

[dɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
dart you have in your hands .
镖 你 有 在 你的 双手 .

你手中的飞镖。

[jet] [ðɪs] ['mædʒɪk][dɪə(r)] [rʌnz] ['evə(r)] [friː]
Yet this magic deer runs ever free
然而 这 魔法 鹿 跑步 曾经 自由的

然而，这只神奇的鹿却永远自由奔跑。

[ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .
and untouched .
和 未受触碰 .

未受任何影响。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] [weə(r)] [kaɪnd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
My love , have you no home where kind hearts are waiting for your
我的 爱 , 有 你 不 家 在哪里 种类 心 是 等待 为了 你的

我的爱人，你难道没有一个温暖的家，那里有善良的心在等待着你吗?

[rɪ'tɜːn] ?
return ?
返回 ?

返回?

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [meɪd] [swiːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l]
A home which you once made sweet with your gentle
一个 家 哪个 你 一次 制成 甜的 和 你的 温和的

你曾用你的温柔将家装点得温馨甜蜜。

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [huːz] [lait] [went] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
service and whose light went out when you left it for this
服务 和 谁 光 去 出去 什么时候 你 左边 它 为了 这

服务人员，以及你离开时灯灭了的那位。

['wɪldənəs] ?
wilderness ?
荒野 ?

荒野?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ði:z] ['kwestʃənz] ? [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] ?
Why these questions ? Are the hours of unthinking pleasure over ?
为什么 这些 问题 ? 是 这 小时 的 不假思索 乐趣 超过 ?

为什么会有这些问题？难道无忧无虑的享乐时光已经结束了吗？

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ?
Do you not know that I am no more than what you see before you ?
做 你 不是 知道 那 我 是 不 更多的 比 什么 你 看 前 你 ?

难道你不知道，我不过是你眼前所看到的吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɪstə] [bɪ'jɒnd] .
For me there is no vista beyond .
为了 我 那里 是 不 景色 超过 .

对我而言，前方没有远方。

[ðə; ði] [dju:] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][tɪp]
The dew that hangs on the tip
这 露 那 悬挂 在 这 提示

挂在尖端的露水

[ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pet(ə)l][hæz; həz]['naɪðə(r)] [neɪm] [nɔ:(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
of a Kinsuka petal has neither name nor destination .
的 一个 - 花瓣 有 两者都不 姓名 也不 目的地 .

金须贺花瓣既没有名字也没有归宿。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz]
It offers
它 优惠

它提供

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['eni] ['kwestʃən] .
no answer to any question .
不 回答 到 任何 问题 .

所有问题均未得到回答。

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] [ɪz][laɪk] [ðæt]
She whom you love is like that
她 谁 你 爱 是 喜欢 那

你爱的她就是这样的人。

['pɜ:fɪkt] [bi:d] [ɒv; əv][dju:] .
perfect bead of dew .
完美的 珠子 的 露 .

一颗完美的露珠。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][nəʊ][taɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Has she no tie with the world ?
有 她 不 领带 和 这 世界 ?

她与世隔绝吗？

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['mɪəli] [laɪk][ə; eɪ]['frægmənt]
Can she be merely like a fragment
能 她 是 仅仅 喜欢 一个 分段

她难道仅仅只是个碎片吗？

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
of heaven dropped on the earth through the carelessness of a
的 天堂 掉落 在 这 地球 通过 这 疏忽 的 一个

天上的恩赐因某人的疏忽而降临人间。

['wɒntən] [gɒd] ?
wanton god ?
放肆 上帝 ?

放荡的神?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
Ah , that is why I always seem about to lose you .
啊 , 那 是 为什么 我 总是 似乎 关于 到 失去 你 .

啊，难怪我总是感觉要失去你。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]
My heart is
我的 心 是

我的心是

[ʌn'sætɪsfaɪd] , [maɪ] [maɪnd] [nəʊz] [nəʊ] [piːs] .
unsatisfied , my mind knows no peace .
不满意 , 我的 头脑 知道 不 和平 .

内心充满不满，无法平静。

[kʌm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Come closer to me ,
来 更近 到 我 ,

靠近我一点，

[ˌʌnə'teɪnəbl] [wʌn] ! [sə'rendə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd]
unattainable one ! Surrender yourself to the bonds of name and
高不可攀 一 ! 投降 你自己 到 这 债券 的 姓名 和

遥不可及之人！臣服于名誉的束缚吧。

[həʊm] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] .
home and parentage .
家 和 亲子关系 .

家庭和父母。

[let] [maɪ] [hɑːt] [fiːl] [juː; jʊ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
Let my heart feel you on all sides and live
让 我的 心 感觉 你 在 全部 侧面 和 居住

让我的心感受到你四面八方的陪伴，并活下去

[wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [lʌv] .
with you in the peaceful security of love .
和 你 在 这 和平 安全 的 爱 .

与你一同沉浸在爱的宁静与安全之中。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ðɪs] [veɪn] ['efət] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Why this vain effort to catch and keep the tints of the clouds ,
为什么 这 徒劳 努力 到 抓住 和 保持 这 色调 的 这 云 ，

为何要徒劳地捕捉和留住云朵的色彩？

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
the dance of the waves , the smell of the flowers ?
这 舞蹈 的 这 波浪 ， 这 闻 的 这 花朵 ？

海浪的舞动，花香的芬芳？

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

['mɪstrəs] [maɪn] , [du:; də] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [lʌv] [wɪð] ['eəri] ['nʌθiŋ] .
Mistress mine , do not hope to pacify love with airy nothings .
情妇 矿 ， 做 不是 希望 到 安抚 爱 和 轻盈的 什么也没有 .

我的爱人啊，不要指望用空洞的言语来平息爱情。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [klɑ:sp] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [lɑ:st] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
Give me something to clasp , something that can last longer than
给 我 某物 到 搭扣 ， 某物 那 能 最后的 更长 比

给我一个可以紧紧抓住的东西，一个可以比……更持久的东西

['pleʒə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ['i:v(ə)n] [θru:] ['sʌfərɪŋ] .
pleasure , that can endure even through suffering .
乐趣 ， 那 能 忍受 甚至 通过 痛苦 .

即使在苦难中也能持续的快乐。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['hɪərəʊ] [maɪn] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [fʊl] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɔ:l'redi] !
Hero mine , the year is not yet full , and you are tired already !
英雄 矿 ， 这 年 是 不是 然而 满的 ， 和 你 是 疲劳的 已经 ！

英雄，一年还没结束，你已经累了！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
Now I know that it is Heaven's blessing that has made the
现在 我 知道 那 它 是 天 祝福 那 有 制成 这

现在我知道，这是上天的恩赐。

['flaʊərz] [tɜ:m] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃɔ:t] .
flower's term of life short .
花朵 学期 的 生活 短的 .

花的寿命很短。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv]
Could this body of mine have
可以 这 身体 的 矿 有

我的这具身体是否可能

[dru:p] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [sprɪŋ]
drooped and died with the flowers of last spring
下垂 和 死亡 和 这 花朵 的 最后的 春天

和去年春天的花朵一起凋零枯萎了

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd]
it surely would
它 一定 会

肯定会的

[hæv; həv][daɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
have died with honour .
有 死亡 和 荣誉 .

他们死得很光荣。

[jet] , [ɪts] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] , [maɪ] [lʌv] .
Yet , its days are numbered , my love .
然而 , 它是 天 是 编号 , 我的 爱 .

然而，我的爱人，它的日子屈指可数了。

[speə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [pres] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ɒv; əv] ['hʌni] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɛgərz] [hɑːt]
Spare it not , press it dry of honey , for fear your beggar's heart
空闲的 它 不是 , 按 它 干燥 的 蜂蜜 , 为了 害怕 你的 乞丐的 心

别吝惜它，榨干它所有的蜂蜜，以免你那颗乞丐般的心受到伤害。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ˌʌn'seɪtɪd] [dɪ'zaɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
come back to it again and again with unsated desire , like a
来 后退 到 它 再次 和 再次 和 未满足 欲望 , 喜欢 一个

一次又一次地回到它身边，带着永不满足的渴望，就像......

['θɜːsti] [biː] [wen] ['sʌmə(r)] ['blɔsəmz] [laɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
thirsty bee when summer blossoms lie dead in the dust .
渴 蜜蜂 什么时候 夏天 花朵 说谎 死的 在 这 灰尘 .

当夏日的花朵凋零在尘土中时，一只口渴的蜜蜂正等待着。

[siːn] [sevn]
SCENE VII
场景 七

第七幕

['mɑːdənə]
Madana
马达纳

马达纳

[tə'naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [lɑːst] [naɪt] .
TONIGHT is thy last night .
今晚 是 你的 最后的 夜晚 .

今晚是你的最后一晚。

[vəsæntə]
Vasanta
瓦桑塔

瓦桑塔

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
The loveliness of your body will return tomorrow to the
这 可爱 的 你的 身体 将要 返回 明天 到 这

你身体的美丽明天就会恢复。

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
inexhaustible stores of the spring .
取之不尽的 商店 的 这 春天 .

取之不尽的泉水。

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps]
The ruddy tint of thy lips
这 红润 着色 的 你的 嘴唇

你嘴唇泛着红晕

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɑːr'dʒuːnəz] ['kɪsɪz] , [wɪl] [bʌd] [ə'njuː] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)]
freed from the memory of Arjuna's kisses , will bud anew as a pair
自由 从 这 记忆 的 阿朱那的 吻 , 将要 芽 重新 作为 一个 一对
摆脱了阿周那之吻的记忆，他们将重新萌芽，结为一对。

[ɒv; əv] [freʃ] [ə'səukə] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skɪn] [wɪl]
of fresh asoka leaves , and the soft , white glow of thy skin will
的 新鲜的 阿育王 树叶 , 和 这 柔软的 , 白色的 辉光 的 你的 皮肤 将要
新鲜的阿育王树叶，会让你的肌肤散发出柔和白皙的光泽。

[biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['freɪgrənt]['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] .
be born again in a hundred fragrant jasmine flowers .
是 出生 再次 在 一个 百 香 茉莉花 花朵 .
在百朵芬芳的茉莉花中重生。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉
奇特拉

[əʊ][gɒdz] , [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [maɪ] [preə(r)] !
O gods , grant me this my prayer !
哦 神 , 授予 我 这 我的 祷告 !
诸神啊，请满足我的祈祷！

[tə'naɪt] , [ɪn][ɪts][lɑːst]['aʊə(r)][let]
Tonight , in its last hour let
今晚 , 在 它是最后的 小时 让
今晚，在它最后的一小时里

[maɪ] ['bjuːti] [flæʃ] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] , [laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
my beauty flash its brightest , like the final flicker of a dying
我的 美丽 闪光 它是 最亮的 , 喜欢 这 最终的 闪烁 的 一个 垂死
我的美貌闪耀着最耀眼的光芒，如同垂死之人最后的闪烁。

[fleɪm] .
flame .
火焰 .
火焰。

['mɑːdənə]
Madana
马达纳
马达纳

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪʃ] .
Thou shalt have thy wish .
你 应 有 你的 希望 .
你的愿望将会实现。

[siːn] [eɪtθ]
SCENE VIII
场景 八
第八场

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们
村民

[huː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
WHO will protect us now ?
WHO 将要 保护 我们 现在 ?
现在谁来保护我们？

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[waɪ] , [baɪ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θret(ə)nd] ?
Why , by what danger are you threatened ?
为什么 , 经过 什么 危险 是 你 威胁 ?

为什么？你面临什么危险?

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们

村民

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən]
The robbers are pouring from the northern hills like a mountain
这 强盗 是 浇注 从 这 北方 丘陵 喜欢 一个 山

强盗们像山一样从北边的山上涌下来。

[flʌd] [tuː; tə] ['devəsteɪt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
flood to devastate our village .
洪水 到 蹂躏 我们的 村庄 .

洪水将摧毁我们的村庄。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [nəʊ] ['wɔːdn] ?
Have you in this kingdom no warden ?
有 你 在 这 王国 不 典狱长 ?

你们王国里难道没有典狱长吗?

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们

村民

[ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l]['du(ː)əz] .
Princess Chitra was the terror of all evil doers .
公主 奇特拉 曾是 这 恐怖 的 全部 邪恶的 实干家 .

奇特拉公主令所有作恶者闻风丧胆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
While she was
尽管 她 曾是

当她

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][wiː; wi] [fɪəd] ['nætʃ(ə)rəl] ['deθs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]
in this happy land we feared natural deaths , but had no other
在 这 快乐的 土地 我们 害怕 自然的 死亡人数 , 但 有 不 其他

在这片幸福的土地上，我们惧怕自然死亡，却别无他法。

[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

恐惧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə]
Now she has gone on a pilgrimage , and none knows where to
现在 她 有 已消失 在 一个 朝圣 , 和 没有任何 知道 在哪里 到

现在她踏上了朝圣之旅，没有人知道她要去哪里。

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
find her .
寻找 她 .

找到她。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ɪz][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['wʊmən] ?
Is the warden of this country a woman ?
是 这 典狱长 的 这 国家 一个 女士 ?

这个国家的统治者是位女性吗?

['vɪlɪdʒər]
Villagers
村民们

村民

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][wʌn] .
Yes , she is our father and mother in one .
是的 , 她 是 我们的 父亲 和 母亲 在 一 .

是的，她既是我们的父母，又是我们的父亲。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] ['tʃɪtrə] .
Enter CHITRA .
进入 奇特拉 .

输入 CHITRA。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
Why are you sitting all alone ?
为什么 是 你 坐着 全部 独自的 ?

你为什么一个人坐在这里?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] [ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [meɪ] [biː; bi] .
I am trying to imagine what kind of woman Princess Chitra may be .
我 是 尝试 到 想象 什么 种类 的 女士 公主 奇特拉 可能 是 .

我试图想象奇特拉公主会是一位怎样的女性。

[ai][hɪə(r)][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [men] .
I hear so many stories of her from all sorts of men .
我 听到 所以 许多 故事 的 她 从 全部 排序 的 男人 .

我从各种各样的男人那里听到了许多关于她的故事。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Ah , but she is not beautiful .
啊 , 但 她 是 不是 美丽的 .

啊，但她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz] [æz; əz]
She has no such lovely eyes as
她 有 不 这样的 迷人的 眼睛 作为

她没有那么漂亮的眼睛。

[maɪn] , [dɑːk] [æz; əz] [deθ] .
mine , dark as death .
矿 , 黑暗的 作为 死亡 .

我的，漆黑如死。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪəs] ['eni] ['tɑːgɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət] [nɒt]
She can pierce any target she will , but not
她 能 刺穿 任何 目标 她 将要 , 但 不是

她可以刺穿任何她想刺穿的目标，但并非如此。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [hɑːt] .
our hero's heart .
我们的 英雄们 心 .

我们英雄的心。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['vælə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['tendənəs] .
They say that in valour she is a man , and a woman in tenderness .
他们 说 那 在 勇气 她 是 一个 男人 , 和 一个 女士 在 压痛 .

他们说她英勇如男子，温柔如女子。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
That , indeed , is her greatest misfortune .
那 , 的确 , 是 她 最 不幸 .

这的确是她最大的不幸。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪəli]
When a woman is merely
什么时候 一个 女士 是 仅仅

当一个女人仅仅是

[ə; eɪ]['wʊmən] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wɪndz; waɪndz] [hɜː'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [menz] [hɑːts] [wɪð]
a woman ; when she winds herself round and round men's hearts with
一个 女士 ; 什么时候 她 风 她自己 圆形的 和 圆形的 男士 心 和

一个女人；当她用自己的魅力缠绕着男人的心时

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [in'diəmənt] ; [ðen]
her smiles and sobs and services and caressing endearments ; then
她 微笑 和 啜泣 和 服务 和 爱抚 爱称 ; 然后

她的微笑、啜泣、服侍和温柔的爱语；然后

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
she is happy .
她 是 快乐的 .

她很高兴。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt]
Of what use to her are learning and great
的 什么 使用 到 她 是 学习 和 伟大的

对她来说，学习和伟大都很有用。

[ɐtʃ'iːvmənts] ?
achievements ?
成就 ?

成就?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Could you have seen her only yesterday in the
可以 你 有 已见 她 仅有的 昨天 在 这

你昨天是不是在……见过她?

[kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʃɪvəz] ['temp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] , [juː; jʊ] [wʊd]
court of the Lord Shiva's temple by the forest path , you would
法庭 的 这 主 湿婆的 寺庙 经过 这 森林 小路 , 你 会

沿着森林小路，来到湿婆神庙的庭院，你会……

[hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
have passed by without deigning to look at her .
有 通过了 经过 没有 屈尊 到 看 在 她 .

他们都从她身边走过，甚至懒得看她一眼。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ]
But have you
但 有 你

但是，你呢?

[grəʊn] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz]
grown so weary of woman's beauty that you seek in her for a man's
生长 所以 厌倦 的 女性的 美丽 那 你 寻找 在 她 为了 一个 男人的

你对女人的美貌感到厌倦，以至于在她身上寻找男人的特质。

[streŋθ] ?
strength ?
力量 ?

力量?

[wɪð] [griːn] [liːvz] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] , [ai]
With green leaves wet from the spray of the foaming waterfall , I
和 绿色的 树叶 湿的 从 这 喷 的 这 起泡 瀑布 , 我

绿叶被飞溅的瀑布水花打湿，

[hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['nuːndeɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kævən] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
have made our noonday bed in a cavern dark as night .
有 制成 我们的 午 床 在 一个 洞穴 黑暗的 作为 夜晚 .

我们在漆黑如夜的洞穴里安营扎寨，准备在中午入睡。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[ðə; ði]
the
这

这

[kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [mɔːsɪs] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]
cool of the soft green mosses thick on the black and dripping
凉爽的 的 这 柔软的 绿色的 苔藓 厚的 在 这 黑色的 和 滴落

柔软的绿色苔藓覆盖在黑色的、滴水的地面上，显得格外凉爽。

[stəʊn] , ['kɪsɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [sli:p] .
stone , kisses your eyes to sleep .
石头 , 吻 你的 眼睛 到 睡觉 .

石头，亲吻你的双眼，伴你入眠。

[let] [ˌem 'i:] [gaɪd] [ju:; jʊ] ['ðɪðə(r)] .
Let me guide you thither .
让 我 指导 你 那里 .

让我带你去那里。

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[nɒt] [tə'deɪ] , [bɪ'lʌvɪd] .
Not today , beloved .
不是 今天 , 心爱 .

今天不行，亲爱的。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[waɪ] [nɒt] [tə'deɪ] ?
Why not today ?
为什么 不是 今天 ?

为什么今天不行?

['ɑ:dʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [hæz; həz] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪnz] .
I have heard that a horde of robbers has neared the plains .
我 有 听到 那 一个 部落 的 强盗 有 接近 这 平原 .

我听说有一群强盗已经逼近平原。

[ni:dz] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [maɪ] ['wepənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
Needs must I go and prepare my weapons to protect the frightened
需求 必须 我 去 和 准备 我的 武器 到 保护 这 害怕

我必须去准备好武器，保护那些受惊的人。

['vɪlɪdʒər] .
villagers .
村民们 .

村民们。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
You need have no fear for them .
你 需要 有 不 害怕 为了 他们 .

你完全不必为他们担心。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
Before she started on her
前 她 开始 在 她

在她开始之前

['pɪlgrɪmɪdʒ]
pilgrimage
朝圣

朝圣

, [ˌprɪn'ses] ['tʃɪtrə] [hæd; həd] [set] [strɒŋ] [gɑːdz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
, Princess Chitra had set strong guards at all the
, 公主 奇特拉 有 放 强的 守卫 在 全部 这

奇特拉公主在所有地方都安排了强大的守卫。

['frʌntɪə(r)] ['pɑːsɪz] .
frontier passes .
边境 通过 .

边境通行证。

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jet] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [wɜːk] .
Yet permit me for a short while to set about a Kshatriya's work .
然而 允许 我 为了 一个 短的 尽管 到 放 关于 一个 - 工作 .

但请允许我暂时开始从事刹帝利的工作。

[wɪð] [njuː] ['glɔːri] [wɪl] [ai] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [ɑːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
With new glory will I ennoble this idle arm , and make of it a
和 新的 荣耀 将要 我 使高贵 这 闲置的 手臂 , 和 制作 的 它 一个

我将以新的荣耀赋予这只闲置的手臂以尊严，并使之成为……

['pɪləʊ] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
pillow more worthy of your head .
枕头 更多的 值得 的 你的 头 .

更配得上你头部的枕头。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'twaɪn] [ɪn] [maɪ]
What if I refuse to let you go , if I keep you entwined in my
什么 如果 我 拒绝 到 让 你 去 , 如果 我 保持 你 交织 在 我的

如果我拒绝放你走，如果我让你永远与我纠缠在一起呢?

[ɑːmz] ?
arms ?
武器 ?

武器?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ruːdli] [snætʃ] [jɔː'self] [friː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?
Would you rudely snatch yourself free and leave me ?
会 你 粗鲁地 抢夺 你自己 自由的 和 离开 我 ?

你会无情地挣脱束缚，离开我吗?

[gəʊ]
Go
去

去

[ðen] !
then !
然后 !

然后!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] , [wʌns]['brəʊkən][ɪn] [tuː] ,
But you must know that the liana , once broken in two ,
但 你 必须 知道 那 这 藤黄 , 一次 破碎的 在 二 ,

但你必须知道，藤蔓一旦断成两截，

['nevə(r)][dʒɔɪnz] [ə'gen] .
never joins again .
绝不 加入 再次 .

再也没有加入过。

[gəʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [ɪz] [kwentʃt] .
Go , if your thirst is quenched .
去 , 如果 你的 口渴 是 淬火 .

如果口渴了，就去吧。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,
But , if not ,
但 , 如果 不是 ,

但是，如果不是这样的话，

[ðen] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪts]
then remember that the goddess of pleasure is fickle , and waits
然后 记住 那 这 女神 的 乐趣 是 反复无常 , 和 等待

记住，享乐女神喜怒无常，她还在等待。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] . [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [lɔːd] !
for no man . Sit for a while , my lord !
为了 不 男人 . 坐 为了 一个 尽管 , 我的 主 !

不，谁也不许坐。大人，请稍坐片刻！

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʌn'iːzi]
Tell me what uneasy
告诉 我 什么 不安

告诉我你感到不安的原因

[θɔːts] [tiːz] [juː; jʊ] .
thoughts tease you .
想法 逗 你 .

思绪萦绕着你。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tə'deɪ] ?
Who occupied your mind today ?
WHO 占领 你的 头脑 今天 ?

今天你满脑子想的都是谁？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪtrə] ?
Is it Chitra ?
是 它 奇特拉 ?

是奇特拉吗？

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪtrə] .
Yes , it is Chitra .
是的 , 它 是 奇特拉 .

是的，她是奇特拉。

[ai]['wʌndə(r)][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I wonder in fulfilment of what vow she has
我 想知道 在 履行 的 什么 发誓 她 有

我想知道她履行了什么誓言

[gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
gone on her pilgrimage .
已消失 在 她 朝圣 .

她去朝圣了。

[ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd][ɪn] [niːd] ?
Of what could she stand in need ?
的 什么 可以 她 站立 在 需要 ?

她究竟需要什么?

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ?
Her needs ?
她 需求 ?

她的需求是什么?

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] ?
Why , what has she ever had , the unfortunate creature ?
为什么 , 什么 有 她 曾经 有 , 这 不幸 生物 ?

她究竟拥有过什么?这个可怜的家伙!

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz]
Her very qualities are as prison walls , shutting her woman's
她 非常 品质 是 作为 监狱 墙壁 , 关闭 她 女性的

她的种种特质如同监狱的高墙,将她作为女人的欲望彻底封闭。

[hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [sel] .
heart in a bare cell .
心 在 一个 裸 细胞 .

一颗被囚禁在裸露牢房里的心脏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əb'skjuəd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
She is obscured , she is unfulfilled .
她 是 模糊不清 , 她 是 未实现的 .

她默默无闻,她感到不满足。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

['wʊmənli] [lʌv] [mʌst; məst]['kɒntent][ɪt'self] [drest] [ɪn][rægz] ; ['bjuːti] [ɪz]
womanly love must content itself dressed in rags ; beauty is
女性 爱 必须 内容 本身 穿着 在 破布 ; 美丽 是

女人的爱只能满足于衣衫褴褛;美丽是

[dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
denied her .
否认 她 .

拒绝了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['mɔːnɪŋ] ,
She is like the spirit of a cheerless morning ,
她 是 喜欢 这 精神 的 一个 冷冷清清 早晨 ,

她就像一个阴沉清晨的幽灵,

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['maʊntən] [piːk] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['blɒtɪd] [aʊt]
sitting upon the stony mountain peak , all her light blotted out
坐着 之上 这 石质的 山 顶峰 , 全部 她 光 印迹 出去

她坐在嶙峋的山峰上,所有的光芒都被遮蔽了。

[baɪ] [dɑːk] [klaʊdz] .
by dark clouds .
经过 黑暗的 云 .

乌云密布。

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Do not ask me of her life .
做 不是 问 我 的 她 生活 .

不要问我她的生平。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [saʊnd]
It will never sound
它 将要 绝不 声音

它永远不会发出声音

[swiːt] [tuː; tə] [mænz] [ɪə(r)] .
sweet to man's ear .
甜的 到 男人的 耳朵 .

悦耳动听。

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈiːɡə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I am eager to learn all about her .
我 是 渴望的 到 学习 全部 关于 她 .

我渴望了解她的一切。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [kʌm] [tuː; tə]
I am like a traveller come to
我 是 喜欢 一个 游客 来 到

我像一个来到这里的旅人

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
a strange city at midnight .
一个 奇怪的 城市 在 午夜 .

午夜时分，一座陌生的城市。

[dəʊmz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːd(ə)n] - [triːz]
Domes and towers and garden - trees
穹顶 和 塔楼 和 花园 - 树木

圆顶、塔楼和花园树木

[lʊk] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [məʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈkɒmz]
look vague and shadowy , and the dull moan of the sea comes
看 模糊的 和 阴暗的 , 和 这 乏味的 呻吟 的 这 海 来

看起来模糊不清，阴影笼罩着大地，海浪发出沉闷的呻吟。

[ˈfɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [sliːp] .
fitfully through the silence of sleep .
断断续续地 通过 这 沉默 的 睡觉 .

在寂静的睡眠中断断续续地醒来。

[ˈwɪstfəli] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)]
Wistfully he waits for
怅然地 他 等待 为了

他满怀惆怅地等待着

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʌndər] .
the morning to reveal to him all the strange wonders .
这 早晨 到 揭示 到 他 全部 这 奇怪的 奇迹 .

清晨，他将看到所有奇妙的景象。

[əʊ] , [tel]
Oh , tell
哦 , 告诉

哦，告诉我

[ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
me her story .
我 她 故事 .

给我听她的故事。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[wɒt] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [tel] ?
What more is there to tell ?
什么 更多的 是 那里 到 告诉 ?

还有什么可说的呢?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] , ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
I seem to see her , in my mind's eye , riding on a white horse ,
我 似乎 到 看 她 , 在 我的 心灵的 眼睛 , 骑术 在 一个 白色的 马 ,

我仿佛看到她骑着一匹白马，浮现在我的脑海中。

['praʊdli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]
proudly holding the reins in her left hand , and in her right a
自豪地 保持 这 缰绳 在 她 左边 手 , 和 在 她 正确的 一个

她左手骄傲地握着缰绳，右手......

[baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] [dɪ'spensɪŋ] [glæd] [həʊp]
bow , and like the Goddess of Victory dispensing glad hope
弓 , 和 喜欢 这 女神 的 胜利 分发 高兴的 希望

鞠躬，如同胜利女神散播喜悦的希望

[ɔːl]
all
全部

全部

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
round her .
圆形的 她 .

她周围。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['laɪənes][ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [ðə; ði]['lɪtə(r)][æt; ət]
Like a watchful lioness she protects the litter at
喜欢 一个 警惕 母狮 她 保护 这 垃圾 在

她像一头警惕的母狮，守护着幼崽。

[hɜː(r); hə(r)] [dʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʌv] .
her dugs with a fierce love .
她 狗 和 一个 凶猛的 爱 .

她用炽热的爱抚着她。

['wʊmənz] [ɑːmz] , [ðəʊ] [ed'ɔːnd] [wɪð]
Woman's arms , though adorned with
女性的 武器 , 尽管 装饰 和

女人的手臂，尽管装饰着

[nɔːt] [bʌt; bət] [ʌn'fetəd] [streŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !
naught but unfettered strength , are beautiful !
零 但 不受约束的 力量 , 是 美丽的 !

唯有不受束缚的力量，才是美丽的！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]
My heart is
我的 心 是

我的心是

['restləs] , [feə(r)][wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
restless , fair one , like a serpent reviving from his long
不安 , 公平的 一 , 喜欢 一个 蛇 复苏 从 他的 长的

不安分的美人，像一条从漫长岁月中复苏的蛇

['wɪntərz] [sliːp] .
winter's sleep .
冬天的 睡觉 .

冬眠。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [reɪs] [ɒn] [swɪft] ['hɔːsɪz] [saɪd][baɪ]
Come , let us both race on swift horses side by
来 , 让 我们 两个都 种族 在 迅速 马匹 边 经过

来吧，让我们并肩骑上骏马，驰骋赛场。

[saɪd] , [laɪk] [twɪn][ɔːrbz][ɒv; əv] [lait] ['swiːpɪŋ] [θruː] [speɪs] .
side , like twin orbs of light sweeping through space .
边 , 喜欢 双 球体 的 光 扫荡 通过 空间 .

侧面，如同两团光球划过太空。

[aʊt] [frɒm; frəm]
Out from
出去 从

从

[ðɪs] ['slʌmbrəs] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [griːn] [gluːm] , [ðɪs] [dæŋk] , [dens] ['kʌvə(r)][ɒv; əv]
this slumbrous prison of green gloom , this dank , dense cover of
这 昏昏欲睡的 监狱 的 绿色的 愁云 , 这 dank , 稠密 覆盖 的

这片昏昏欲睡的绿色阴暗监狱，这片潮湿、浓密的覆盖层

['pɜːfjuːmd] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tʃəʊkɪŋ] [breθ] .
perfumed intoxication , choking breath .
香 中毒 , 窒息 气息 .

香水味浓郁，令人陶醉，呼吸困难。

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

['ɑːdʒunə] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [ɪf] , [naʊ] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ai][kʊd; kəd]
Arjuna , tell me true , if , now at once , by some magic I could
阿朱那 , 告诉 我 真的 , 如果 , 现在 在 一次 , 经过 一些 魔法 我 可以

阿周那，请你如实告诉我，如果我现在就能通过某种魔法……

[ʃeɪk] [maɪ'self] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [və'lʌptʃuəs] ['sɒftnəs] , [ðɪs] ['tɪmɪd] [bluːm]
shake myself free from this voluptuous softness , this timid bloom
摇 我 自由的 从 这 丰满的 柔软 , 这 胆小 盛开

挣脱这柔弱的诱惑，这羞涩的绽放。

[ɒv; əv] ['bjuːti] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['helθi] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of beauty shrinking from the rude and healthy touch of the world ,
的 美丽 收缩 从 这 粗鲁的 和 健康 触碰 的 这 世界 ,

美丽因世间粗暴而健康的触碰而退缩，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['bɒdi] [laɪk] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]
and fling it from my body like borrowed clothes , would you be
和 一扔 它 从 我的 身体 喜欢 借来的 衣服 , 会 你 是

你会像脱掉借来的衣服一样，把它从我身上甩掉吗?

['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
able to bear it ?
有能力的 到 熊 它 ?

你能承受得了吗?

[ɪf] [ai][stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
If I stand up straight and strong with the
如果 我 站立 向上 直的 和 强的 和 这

如果我挺直腰杆，坚定地站起来

[streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deərɪŋ] [hɑːt] [spəːn] [ðə; ði][waɪlz][ænd; ənd][aːts][ɒv; əv]['twaɪnɪŋ]
strength of a daring heart spurning the wiles and arts of twining
力量 的 一个 大胆 心 拒绝 这 诡计 和 艺术 的 缠绕

一颗勇敢的心，摒弃了尔虞我诈的诡计和伎俩。

['wiːknəs] , [ɪf] [ai][həʊld][maɪ] [hed] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['maʊntən] [fɜː(r)] ,
weakness , if I hold my head high like a tall young mountain fir ,
弱点 , 如果 我 抓住 我的 头 高的 喜欢 一个 高的 年轻的 山 冷杉 ,

如果我像一棵高大的年轻山杉一样昂首挺胸，那就是弱点。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪk][ə; eɪ][lɪ'ɑːnə] , [ʃæl; ʃəl][ai] [ðen] [ə'piːl]
no longer trailing in the dust like a liana , shall I then appeal
不 更长 尾随 在 这 灰尘 喜欢 一个 藤黄 , 将 我 然后 上诉

不再像藤蔓般拖着脚步在尘土中飘荡，那么我是否应该上诉?

[tuː; tə][mænz] [aɪ] ?
to man's eye ?
到 男人的 眼睛 ?

在人眼中?

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
No , no , you could not endure it .
不 , 不 , 你 可以 不是 忍受 它 .

不，不，你无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]
It is better
它 是 更好的

更好

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [spred] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv]
that I should keep spread about me all the dainty playthings of
那 我 应该 保持 传播 关于 我 全部 这 纤巧 玩具 的

我应该把所有精致的玩具都散落在我身边。

['fjuːdʒətɪv] [juːθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
fugitive youth , and wait for you in patience .
逃犯 青年 , 和 等待 为了 你 在 耐心 .

逃亡的年轻人，耐心地等着你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]
When it pleases
什么时候 它 请

随心所欲

[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ai] [wɪl] ['smaɪlɪŋli] [pɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv]
you to return , I will smilingly pour out for you the wine of
你 到 返回 , 我 将要 微笑着 倒 出去 为了 你 这 葡萄酒 的

你回来的时候，我会笑着为你斟满美酒。

['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['bɒdi] .
pleasure in the cup of this beauteous body .
乐趣 在 这 杯子 的 这 美丽的 身体 .

在这美丽身躯的杯中尽享欢愉。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]
When you are tired
什么时候 你 是 疲劳的

当你感到疲倦时

[ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [waɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [wen]
and satiated with this wine , you can go to work or play ; and when
和 饱足 和 这 葡萄酒 , 你 能 去 到 工作 或者 玩 ; 和 什么时候

喝了这瓶酒，心满意足了，你就可以去工作或玩乐了；而且当

[ai] [grəʊ] [əʊld][ai] [wɪl] [ək'sept] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wɒt'evə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪz]
I grow old I will accept humbly and gratefully whatever corner is
我 生长 老的 我 将要 接受 谦卑地 和 感激不尽 任何 角落 是

当我老去，我会谦卑而感恩地接受任何角落。

[left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
left for me .
左边 为了 我 .

留给我的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [səʊl] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv]
Would it please your heroic soul if the playmate of
会 它 请 你的 英勇 灵魂 如果 这 玩伴 的

如果玩伴……能取悦你英勇的灵魂吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [left] [ɑːm]
the night aspired to be the helpmeet of the day , if the left arm
这 夜晚 渴望 到 是 这 帮手 的 这 天 , 如果 这 左边 手臂

夜晚渴望成为白昼的帮手，如果左臂

[lɜːnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [raɪt] [ɑːm] ?
learnt to share the burden of the proud right arm ?
学会了 到 分享 这 负担 的 这 自豪的 正确的 手臂 ?

学会分担那只骄傲的右臂的重担了吗?

['ɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[ai]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'raɪt] .
I never seem to know you aright .
我 绝不 似乎 到 知道 你 好的 .

我好像始终无法真正了解你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs]
You seem to me like a goddess
你 似乎 到 我 喜欢 一个 女神

在我看来，你就像一位女神。

['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] .
hidden within a golden image .
隐 之内 一个 金的 图像 .

隐藏在金色图像之中。

[ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [peɪ]
I cannot touch you , I cannot pay
我 不能 触碰 你 , 我 不能 支付

我无法触碰你，我无力支付。

[juː; jʊ][maɪ][djuːz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] [gɪfts] .
you my dues in return for your priceless gifts .
你 我的 会费 在 返回 为了 你的 无价 礼物 .
我应得的报酬，以回报你给予我的无价之宝。

[ðʌs] [maɪ] [lʌv] [ɪz]
Thus my love is
因此 我的 爱 是
因此，我的爱是

[ˌɪnkəm'pliːt] .
incomplete .
未完成 .
不完整。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [lʊk] ,
Sometimes in the enigmatic depth of your sad look ,
有时 在 这 神秘的 深度 的 你的 伤心 看 ,
有时在你悲伤眼神中那神秘莫测的深处，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪf(ə)l] [wɜːdz] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] , [ai] [geɪn]
in your playful words mocking at their own meaning , I gain
在 你的 顽皮的 字 嘲讽 在 他们的 自己的 意义 , 我 获得
在你那些戏谑自嘲的话语中，我获得了

[glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rend] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['læŋgərəs] [greɪs]
glimpses of a being trying to rend asunder the languorous grace
惊鸿一瞥 的 一个 存在 尝试 到 撕裂 分离 这 慵懒的 优雅
瞥见一个试图撕裂慵懒优雅的存在

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [peɪn] [θruː] [ə; eɪ]
of her body , to emerge in a chaste fire of pain through a
的 她 身体 , 到 出现 在 一个 贞洁 火 的 疼痛 通过 一个
她的身体，将在纯洁的痛苦之火中显现出来

['veɪpərəs] [veɪl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
vaporous veil of smiles .
蒸汽 面纱 的 微笑 .
一层薄雾般的微笑。

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Illusion is the first appearance of
错觉 是 这 第一的 外貌 的
幻觉是首次出现

[truːθ] .
Truth .
真相 .
真相。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
She advances towards her lover in disguise .
她 进展 向 她 情人 在 伪装 .
她乔装打扮，向她的情人走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm]
But a time
但 一个 时间
但那段时光

['kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd][stændz]
comes when she throws off her ornaments and veils and stands
来 什么时候 她 投掷 离开 她 装饰品 和 面纱 和 站立
当她脱下饰品和面纱，站起身来时，一切就发生了。

[kləʊðd] [ɪn] ['neɪkɪd] ['dɪgnəti] .
clothed in naked dignity .
穿着衣服 在 裸 尊严 .

赤裸的尊严。

[ai] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌltɪmət] [juː; jʊ] , [ðæt]
I grope for that ultimate you , that
我 摸索 为了 那 最终的 你 , 那

我苦苦寻觅那个终极的你，那个

[beə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [truːθ] .
bare simplicity of truth .
裸 简单 的 真相 .

真理的赤裸裸的简洁。

[waɪ] [ðiːz] [tɪəz] , [maɪ] [lʌv] ?
Why these tears , my love ?
为什么 这些 眼泪 , 我的 爱 ?

我的爱人，你为何流泪?

[waɪ] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ?
Why cover your face with your hands ?
为什么 覆盖 你的 脸 和 你的 双手 ?

为什么要用手捂住脸?

[hæv; həv] [ai] [peɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
Have I pained you , my darling ?
有 我 痛苦 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我是否让你伤心了?

[fə'get] [wɒt] [ai] [sed] .
Forget what I said .
忘记 什么 我 说 .

忘了我刚才说的话吧。

[ai] [wɪl] [biː; bi]
I will be
我 将要 是

我将

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
content with the present .
内容 和 这 展示 .

安于现状。

[let] [iːtʃ] ['seprət] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti]
Let each separate moment of beauty
让 每个 分离 片刻 的 美丽

让每一个单独的美好瞬间都充满意义。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌʌn'siːn] [nest] [ɪn] [ðə; ði]
come to me like a bird of mystery from its unseen nest in the
来 到 我 喜欢 一个 鸟 的 神秘 从 它是 看不见 巢 在 这

像一只神秘的鸟儿，从它看不见的巢穴中飞向我。

[dɑːk] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
dark bearing a message of music .
黑暗的 轴承 一个 信息 的 音乐 .

黑暗中蕴藏着音乐的信息。

[let] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sɪt] [wɪð]
Let me for ever sit with
让 我 为了 曾经 坐 和

让我永远陪伴着他/她

[maɪ] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [end] [maɪ] [deɪz] .
my hope on the brink of its realization , and thus end my days .
我的 希望 在 这 边缘 的 它是 实现 ， 和 因此 结尾 我的 天 .

我的希望即将实现，我的生命也将就此结束。

[siːn] [ɪks]
SCENE IX
场景 第九章

第九幕

['tʃɪtrə] [ænd; ənd] ['ɑːdʒunə]
CHITRA and ARJUNA
奇特拉 和 阿朱那

奇特拉和阿朱那

['tʃɪtrə]
Chitra
奇特拉

奇特拉

[[kləuk]]
[cloaked]
[隐蔽的]

[隐蔽的]

[maɪ] [lɔːd] , [hæz; həz] [ðə; ði] [kʌp] [biːn] [dreɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] ?
My lord , has the cup been drained to the last drop ?
我的 主 ， 有 这 杯子 到过 排水 到 这 最后的 降低 ？

大人，杯子里的水是不是已经喝光了？

[ɪz] [ðɪs] ,
Is this ,
是 这 ，

这是吗？

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [end] ?
indeed , the end ?
的确 ， 这 结尾 ？

真的结束了吗？

[nəʊ] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
No , when all is done something still remains ,
不 ， 什么时候 全部 是 完毕 某物 仍然 遗迹 ，

不，当一切都结束时，仍然有些东西会留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
and that is my last sacrifice at your feet .
和 那 是 我的 最后的 牺牲 在 你的 脚 .

这是我献给您的最后祭品。

[ai] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl]
I brought from the garden of heaven flowers of incomparable
我 带来 从 这 花园 的 天堂 花朵 的 无与伦比

我从天堂花园带来了无与伦比的花朵

['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
beauty with which to worship you , god of my heart .
美丽 和 哪个 到 崇拜 你 ， 上帝 的 我的 心 .

用以敬拜你的美丽，我心中的神。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪts]
If the rites
如果 这 仪式

如果仪式

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [let][ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
are over , if the flowers have faded , let me throw them out of the
是 超过 , 如果 这 花朵 有 褪色 , 让 我 扔 他们 出去 的 这

花期已过，如果花朵已经凋谢，就让我把它们扔掉吧。

['temp(ə)l] [[ʌn'veɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [ə'taɪə(r)]] .
temple [unveiling in her original male attire] .
寺庙 [揭幕 在 她 原来的 男性 服装] .

寺庙[以她原本的男性装束亮相]。

[naʊ] , [lʊk]
Now , look
现在 , 看

现在，看

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪð] ['greɪʃəs] [aɪz] .
at your worshipper with gracious eyes .
在 你的 崇拜者 和 亲切 眼睛 .

用慈祥的目光注视着你的信徒。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bjuːtɪfli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
I am not beautifully perfect as the flowers with which I
我 是 不是 非常漂亮 完美的 作为 这 花朵 和 哪个 我

我并不像我身边的花朵那样完美无瑕。

['wəːʃip] .
worshipped .
崇拜 .

崇拜。

[ai][hæv; həv] ['meni] [flɔːz] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] .
I have many flaws and blemishes .
我 有 许多 缺陷 和 瑕疵 .

我有很多缺点和瑕疵。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
I am a
我 是 一个

我是一名

['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [pɑːθ] , [maɪ] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,
traveller in the great world - path , my garments are dirty ,
游客 在 这 伟大的 世界 - 小路 , 我的 服装 是 肮脏的 ,

行于世界大路上的旅人，我的衣衫褴褛，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [θɔːnz] .
and my feet are bleeding with thorns .
和 我的 脚 是 出血 和 荆棘 .

我的脚被荆棘扎得鲜血淋漓。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'tʃiːv]
Where should I achieve
在哪里 应该 我 达到

我应该达到什么目标

['flaʊə(r)] - ['bjuːti] , [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][laɪf] ?
flower - beauty , the unsullied loveliness of a moment's life ?
花 - 美丽 , 这 纯洁无瑕的 可爱 的 一个 瞬间 生活 ?

花之美，是生命中某个瞬间纯粹无瑕的美好吗？

[ðə; ði]
The
这

这

[gɪft] [ðæt] [ai] ['praʊdli] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

gift that I proudly bring you is the heart of a woman .

礼物 那 我 自豪地 带来 你 是 这 心 的 一个 女士 .

我自豪地献给你们的礼物是一位女人的心。

[hɪə(r)][hæv; həv]

Here have

这里 有

这里有

[ɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ['gæðəd] , [ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

all pains and joys gathered , the hopes and fears and shames of a

全部 疼痛 和 喜悦 聚集 , 这 希望 和 恐惧 和 耻辱 的 一个

所有的痛苦与快乐汇聚于此，所有的希望、恐惧与羞耻……

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ; [hɪə(r)] [lʌv] [sprɪŋz] [ʌp] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd]

daughter of the dust ; here love springs up struggling toward

女儿 的 这 灰尘 ; 这里 爱 弹簧 向上 挣扎 朝向

尘埃之女；爱在此萌芽，奋力向着

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

immortal life .

不朽 生活 .

永生。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [jet] [ɪz]['nəʊb(ə)l]

Herein lies an imperfection which yet is noble

在此处 谎言 一个 缺陷 哪个 然而 是 高贵

这其中蕴含着一种不完美，但这种不完美却又高尚。

[ænd; ənd][grænd] .

and grand .

和 盛大 .

宏伟壮丽。

[ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['sɜːvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ək'sept]

If the flower - service is finished , my master , accept

如果 这 花 - 服务 是 完成的 , 我的 掌握 , 接受

献花完毕，我的主人，请收下

[ðɪs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

this as your servant for the days to come !

这 作为 你的 仆人 为了 这 天 到 来 !

愿我永远做你们的仆人！

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

I am Chitra , the king's daughter .

我 是 奇特拉 , 这 国王的 女儿 .

我是奇特拉，国王的女儿。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]

Perhaps you will remember the

也许 你 将要 记住 这

或许你会记得

[deɪ] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪvə] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

day when a woman came to you in the temple of Shiva , her body

天 什么时候 一个 女士 来了 到 你 在 这 寺庙 的 湿婆 , 她 身体

那天，一个女人来到湿婆神庙，她的身体

['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

loaded with ornaments and finery .

已加载 和 装饰品 和 服饰 .

身上佩戴着各种饰品和华丽的服饰。

[ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə]
That shameless woman came to
那 不要脸 女士 来了 到

那个不知羞耻的女人来了

[kɔːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
court you as though she were a man .
法庭 你 作为 尽管 她 是 一个 男人 .

她像对待男人一样追求你。

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ][dɪd]
You rejected her ; you did
你 拒绝 她 ; 你 做过

你拒绝了她；你确实拒绝了她。

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] .
My lord , I am that woman .
我的 主 , 我 是 那 女士 .

大人，我就是那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'gaɪz] .
She was my disguise .
她 曾是 我的 伪装 .

她是我的伪装。

[ðen] [baɪ]
Then by
然后 经过

然后通过

[ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [gɒdz] [ai] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt] [fɔːm] [ðæt]
the boon of gods I obtained for a year the most radiant form that
这 恩惠 的 神 我 获得 为了 一个 年 这 最多 辐射状 形式 那

我获得了神明的恩赐，得以拥有为期一年的最耀眼的形态。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['evə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [maɪ]['hɪəroʊz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
a mortal ever wore , and wearied my hero's heart with the burden
一个 凡人 曾经 穿着 , 和 疲惫 我的 英雄们 心 和 这 负担

凡人曾背负过如此重担，令我的英雄之心疲惫不堪。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'siːt] .
of that deceit .
的 那 欺骗 .

那场欺骗。

[məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] ['wʊmən] .
Most surely I am not that woman .
最多 一定 我 是 不是 那 女士 .

我绝对不是那个女人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪtrə] .
I am Chitra .
我 是 奇特拉 .

我是奇特拉。

[nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːʃip] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]
No goddess to be worshipped , nor yet the
不 女神 到 是 崇拜 , 也不 然而 这

没有女神需要崇拜，也没有……

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð]
object of common pity to be brushed aside like a moth with
目的 的 常见的 遗憾 到 是 刷过 旁边 喜欢 一个 蛾 和

一个令人怜悯的对象，像飞蛾扑火般被拂去。

[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

漠不关心。

[ɪf] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ]
If you deign to keep me by your side in the path
如果 你 设计 到 保持 我 经过 你的 边 在 这 小路

如果你纡尊降贵，让我留在你身边，走在你人生的道路上

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['djuːtiz]
of danger and daring , if you allow me to share the great duties
的 危险 和 大胆 , 如果 你 允许 我 到 分享 这 伟大的 职责

如果允许我分担这些重大的责任，那将是充满危险和冒险的。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [maɪ] [truː] [self] .
of your life , then you will know my true self .
的 你的 生活 , 然后 你 将要 知道 我的 真的 自己 .

到那时，你就会了解我的真面目。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [beɪb] ,
If your babe ,
如果 你的 宝贝 ,

如果你的宝贝，

[huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wuːm] [biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [sʌn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [maɪ'self]
whom I am nourishing in my womb be born a son , I shall myself
谁 我 是 滋养 在 我的 子宫 是 出生 一个 儿子 , 我 将 我

我腹中孕育的胎儿若生为儿子，我必亲自生下他。

[tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːdʒunə] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen]
teach him to be a second Arjuna , and send him to you when
教 他 到 是 一个 第二 阿朱那 , 和 发送 他 到 你 什么时候

教他成为第二个阿周那，然后把他送到你身边

[ðə; ði]
the
这

这

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特拉，一部独幕剧(Chitra, a Play in One Act)
第3/3页

[taɪm] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [wɪl] [ˈtruːli] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
time comes , and then at last you will truly know me .
时间 来 , 和 然后 在 最后的 你 将要 真的 知道 我 .

时机成熟，到那时你终会真正了解我。

[təˈdeɪ] [ai][kæn; kən]
Today I can
今天 我 能

今天我可以

[ˈəʊnli][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ˈtʃɪtrə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
only offer you Chitra , the daughter of a king .
仅有的 提供 你 奇特拉 , 这 女儿 的 一个 国王 .

只给你提供国王的女儿奇特拉。

[ˈɑːdʒunə]
Arjuna
阿朱那

阿朱那

[bɪˈlʌvɪd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fʊl] .
Beloved , my life is full .
心爱 , 我的 生活 是 满的 .

亲爱的，我的生活很充实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神